

# la chapelle Rouge

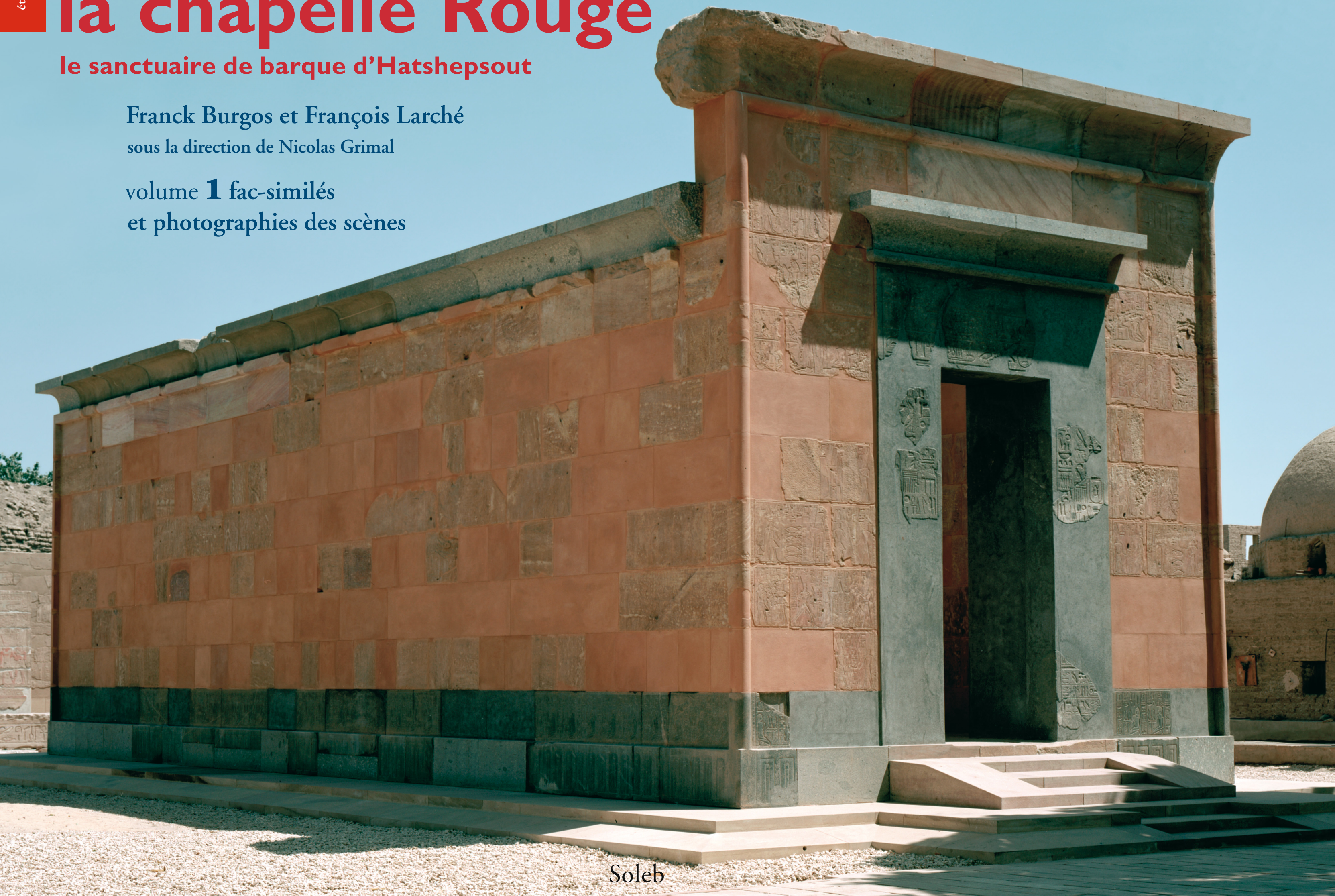
le sanctuaire de barque d'Hatshepsout

Franck Burgos et François Larché

sous la direction de Nicolas Grimal

volume **1** fac-similés

et photographies des scènes



Soleb







# la chapelle Rouge

le sanctuaire de barque d'Hatshepsout







# la chapelle Rouge

le sanctuaire de barque d'Hatshepsout

**volume I fac-similés  
et photographies des scènes**

Franck Burgos et François Larché  
sous la direction de Nicolas Grimal

Cette publication ISBN 978-2-918157-20-5 comprend  
ce volume de planches, ISBN 978-2-918157-21-2,  
et un volume de textes, ISBN 978-2-918157-22-9.



**sommaire**



préface	7	
la procession géographique	15	
le texte oraculaire d’Hatchepsout	30	
la fête d’ <i>Opet</i> : la procession de la barque divine de Karnak à Louqsor	43	Voir la <b>localisation</b>
les scènes d’offrande d’Hatchepsout et de Thoutmosis III	55	<b>interactive des blocs</b>
la procession de la fête d’ <i>Opet</i> : le retour de la barque divine de Louqsor à Karnak	59	donnant, page 430
les scènes d’offrande d’Hatchepsout et de Thoutmosis III à Amon, à Amon-Min et à l’Ennéade	67	du présent volume,
la consécration des obélisques et les scènes de couronnement d’Hatchepsout	75	la liste des montages
le texte de dédicace de Thoutmosis III et le discours d’Amon à l’Ennéade	85	photographiques
la procession de la fête de la Vallée, de Karnak à Deir el-Bahari	95	et des schémas
les scènes d’offrande d’Hatchepsout et de Thoutmosis III à Amon et à Amon-Min	101	de positionnement des blocs.
le retour de la procession de la fête de la Vallée, de Deir el-Bahari à Karnak	108	
les scènes d’offrande d’Hatchepsout et de Thoutmosis III à l’Ennéade, à Amon et à Amon-Min	115	
les scènes du couronnement d’Hatchepsout	123	
la façade ouest de la chapelle	129	
la façade est de la chapelle	147	
le vestibule de la chapelle	157	Se reporter également
le sanctuaire de la chapelle: parements est et ouest	196	à l’ <b>index des blocs</b> ,
le sanctuaire de la chapelle: parement nord	206	à l’ <b>index des scènes</b> ,
le sanctuaire de la chapelle: parement sud	231	et à la <b>table de concordance</b>
les trois portes de la chapelle	259	des blocs présentés
le dallage décoré des <i>Salles</i> nord d’Hatchepsout et de la chapelle	277	à la fin du <b>volume</b>
la plinthe et les socles décorés d’une frise de laitues	293	<b>de textes</b> (volume 2).
les blocs regravés	304	
le plan des assises 1 à 8	313	
le déroulé de cinq faces de chaque bloc (à l’exception du lit de pose)	323	
la mise en place des blocs par assise	380	
la reconstruction et ses acteurs	404	
la couche picturale	407	
restitution en 3D de la chapelle Rouge et constructions de Maâtkarê à Thoutmosis IV *	417	
table des matières	431	



# préface

Nicolas Grimal



**Lorsque la reine Hatshepsout** entreprit d'édifier un reposoir pour la barque divine d'Amon-Rê dans le temple de Karnak, elle ne pouvait imaginer les tribulations qui attendaient ce monument de piété. Elle pensait compléter ainsi de façon harmonieuse l'ensemble monumental qu'elle avait érigé sur un vaste podium, près du cœur du temple originel, juste à l'est des édifices de son mari et de ses prédécesseurs. Sans doute eût-elle poursuivi son œuvre en remaniant ces derniers, si les dieux lui en avaient donné le loisir, comme le fera son successeur, Thoutmosis III. Depuis qu'ils avaient repris en main le pays, en effet, les Thoutmosides s'étaient attachés à la réfection du temple consacré au dieu dynastique à Thèbes, l'Héliopolis du Sud. Il faut dire que tout le temple avait souffert, surtout dans les temps difficiles de la domination hyksôs : les princes thébains avaient d'autant moins les moyens d'entretenir des édifices aussi importants que les ressources de l'État de jadis n'étaient plus entre leurs mains. Thèbes était loin d'Avaris, la capitale des nouveaux maîtres dans le delta oriental, et Amon-Rê un porte-drapeau national bien trop dangereux...

Hatshepsout fut l'une des grandes restauratrices des sanctuaires plus ou moins tombés en déshérence de Moyenne et de Haute Égypte. À Karnak, elle s'inscrivait dans les pas des constructeurs du début du deuxième millénaire, développant sans doute quelque peu le projet du plus grand d'entre eux, Sésostri I<sup>er</sup>.

Nul ne peut dire aujourd'hui si elle reprit pour son sanctuaire de barque l'emplacement de celui qui devait exister à la XII<sup>e</sup> dynastie. C'est probable, mais rien ne permet de l'affirmer. Les découvertes récentes du Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak (CFEETK) montrent, en effet, que le temple s'étendait, au Moyen Empire, beaucoup plus à l'ouest de la cour dite « du Moyen Empire » que des hypothèses récentes, quelque peu hasardeuses, l'ont prétendu. Quoi qu'il en soit, ce reposoir de barque fut probablement l'une des dernières œuvres de la reine, qui, si elle l'a probablement vu en place, ne l'a pas connu fini. Avec le couronnement de Thoutmosis III commence l'aventure de ce monument qui le conduisit jusqu'à nous, presque intact.

**À son avènement, en effet,** Thoutmosis III semble avoir été partagé entre deux désirs : poursuivre l'œuvre de son prédécesseur, comme le voulait la tradition, et s'affranchir du souvenir d'une trop longue tutelle de la reine. Le second le conduisit à faire commencer officiellement son règne 22 ans plus tôt, le premier à terminer pieusement la fondation de celle qui l'avait

précédé dans la charge royale. Il fit donc achever, en place, la décoration et également surélever la façade ouest pour y graver les scènes de son couronnement. Il fit aussi fermer le passage latéral nord et fit aménager une porte pour commander le passage latéral sud. Les analyses de pigments effectuées par les chercheurs du Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak ont même révélé plusieurs couches picturales, correspondant vraisemblablement aux états successifs de la décoration, jusqu'au dernier.

Cette constatation n'est pas sans soulever la question de la prétendue « proscription », de la défunte reine par son successeur, que l'on présente volontiers, et de façon quelque peu romantique, comme rongé par son frein dans l'attente de la disparition d'Hatshepsout, puis se déchaînant ensuite contre son souvenir. S'il y a bien eu réutilisation et remplacement de monuments, ce n'est que plus tard dans le cours du Nouvel Empire que la reine disparaîtra des listes royales...

**Quoi qu'il en soit,** les fouilles et l'étude architecturale de la zone du sanctuaire de la Barque, dirigées par François Larché entre 1996 et 2001, ont confirmé la position de la chapelle Rouge, comme le pensaient déjà H. Chevrier et P. Lacau, à l'emplacement de celle par laquelle Thoutmosis III la remplacera, puis sur lequel, à son tour, Philippe Arrhidée, beaucoup plus tard, reproduisit, en gros, le monument de Thoutmosis III. On a pu, en effet, vérifier que cette chapelle appartient à un vaste projet, peut-être initié par Senmout, l'architecte de Hatshepsout : un projet qui incluait aussi bien les piliers héraldiques, les salles d'Hatshepsout que le 6<sup>e</sup> pylône avec ses cours à portique, leurs chapelles. Les dépôts de fondation, aux noms de Thoutmosis III et d'Hatshepsout, découverts en avril 2005 par Romain Mensan sous la fondation de la chapelle sud la plus orientale et sous le môle sud du 6<sup>e</sup> pylône, ont mis en évidence la continuité architecturale entre les constructions d'Hatshepsout et celles de Thoutmosis III. Au début de son règne effectif, Thoutmosis III termine, en modifiant la façade ouest, dès son avènement, le monument d'Hatshepsout. Plus exactement et plus probablement, il laisse terminer la chapelle. Mais, en même temps, dès l'an 23, naît un autre projet : remodeler cette partie essentielle du temple, dernière étape de la montée royale vers le sanctuaire, en restaurant l'œuvre de Sésostri I<sup>er</sup>.

Les textes de construction laissés par Thoutmosis III le disent de façon explicite ; l'archéologie le confirme. Il transpose dans la pierre les édifices en brique crue des premiers Thoutmosides, remodèle l'interprétation qu'avait



donnée Hatshepsout de la *ouadjyt* à l'est du 4<sup>e</sup> pylône, et, surtout, crée sa propre *ouadjyt*, encore plus à l'est, en y englobant les chapelles de la reine et plaçant en son cœur un dispositif complet enserrant le sanctuaire de la Barque, dont le but est de fonder et de décrire le service divin qu'il met en place pour restaurer l'ancienne splendeur du temple d'Amon-Rê. Un vaste ensemble de textes se partage les deux moitiés de l'espace. Les annales militaires du règne, de l'an 23 à l'an 42, décrivent l'apport de tributs dans la partie nord ; la partie sud expose les fondations pieuses et le calendrier des offrandes.

Ce projet ne sera achevé que peu avant la fin du règne. Mais il est désormais clair que Thoutmosis III souhaitait disposer d'un ensemble portant sa marque pour son premier jubilé de l'an 30. Il entreprend très tôt le vaste ensemble de l'Akhmenou, et, très probablement, fait démonter dans le même temps la chapelle Rouge. Ce démontage rapide semble bien confirmé par le fait que les représentations de la reine n'ont pas été martelées à ce moment mais beaucoup plus tard, au moment de la proscription. Des blocs n'ont-ils pas été découverts dans — ou derrière — les fondations du temple de Ptah qui a été construit très tôt dans le règne de Thoutmosis III ? Quoi qu'il en soit, il reprend les fondations de la chapelle Rouge pour ériger la sienne propre, décorant les deux « piliers héraldiques », qui commandent dès lors un accès périptère par l'ouest, sur lequel la date de son jubilé a été retrouvée. Les piliers héraldiques ont été, en effet, construits devant la chapelle Rouge pour soutenir la couverture de l'escalier d'accès : ils font certainement partie du projet, conçu à l'origine par Senmout. Leur décoration date vraisemblablement de leur mise en place, c'est-à-dire juste après la disparition de la reine. Cette orientation axiale de la chapelle était déjà celle choisie par Hatshepsout ; elle le restera jusqu'à aujourd'hui.

Démontée, la chapelle Rouge attend alors des jours meilleurs. Il n'est pas actuellement possible de dire à quel endroit ses blocs ont été déposés après démontage. Il est vraisemblable que leur entrepôt a dû se trouver relativement à proximité de leur site d'origine, assez probablement au nord des constructions de l'axe ouest-est : la réhabilitation de l'axe nord-sud, entreprise sans doute après le démontage de la chapelle Rouge, celle du lac Sacré et de la zone de l'habitat des prêtres, interdisent pratiquement d'envisager une autre localisation. Le fait qu'Amenhotep III n'ait pas utilisé tous les blocs de la chapelle Rouge, puisque certains ont été retrouvés en emplois dans des constructions de Ramsès II et Ramsès III, plaide en la faveur d'un tel dépôt, où devaient se retrouver les monuments démontés, en attente de réutilisation.

L'hypothèse d'un dépôt organisé — sans doute moins efficace que ceux que le CFEETK construit aujourd'hui en dehors des zones bâties de l'enceinte, mais procédant de la même intention : conserver et cataloguer ces éléments d'architecture, servir aussi de modèle pour les artistes — s'appuie également sur le fait que ces blocs étaient conservés avec soin. Rares sont, en effet, les épaufrures autres que celles dues au démontage. Quant aux reliefs, leur état de conservation parle de lui-même.

C'est de ce « gisement » qu'Amenhotep III tirera une partie du bourrage du môle nord du 3<sup>e</sup> pylône, qu'il construit immédiatement à l'ouest de la zone de la cour à péristyle de Thoutmosis IV, transformant l'équilibre des lieux pour lui donner un aspect proche de celui que nous connaissons aujourd'hui.

**Le monument connaît alors** un long sommeil de presque trois millénaires et demi jusqu'à ce que Georges Legrain démonte le 3<sup>e</sup> pylône, au début du XX<sup>e</sup> siècle de notre ère. L'histoire de sa reconstitution commence alors. Elle dure plus d'un siècle. Dès leur découverte, Georges Legrain et Edouard Naville, puis Georges Pillet, publient des rapports sur ce monument, jusqu'à ce que Pierre Lacau s'attache à sa reconstitution égyptologique. Il fait un relevé photographique complet des blocs, qu'il étudie dans son cours du Collège de France en 1943 et 1944, et en entreprend la publication, en association avec Henri Chevrier, qui assure l'étude architecturale. Malheureusement, Pierre Lacau disparaît, et il faudra attendre le début des années soixante-dix pour que paraisse enfin la publication, que sa mort avait laissée inachevée, grâce à l'équipe réunie par Michel Gitton. Depuis les années trente, les blocs de la chapelle Rouge avaient trouvé, dans le musée de plein air du temple, une place qui semblait définitive. Mais l'histoire ne s'arrête pas là.

**Dans le début des années quatre-vingt-dix**, l'idée a germé d'entreprendre une anastylose de ce monument, sur lequel tout était loin d'avoir été dit. Nous nous attachâmes donc, François Larché et moi-même, à analyser ce projet : nous disposions d'un pourcentage raisonnablement suffisant de l'ensemble de l'édifice et pourrions nous appuyer sur l'excellente étude de sa décoration faite par Pierre Lacau, dont la publication assurait la plus grande partie des reconstitutions, tout en ayant l'avantage de souligner les points faibles de celle-ci. Par ailleurs, le Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak disposait d'une équipe de restaurateurs et de tailleurs de pierre, dont les compétences et les observations ne manqueraient pas d'apporter



beaucoup à cette anastylose. En novembre 1995, à Karnak, le projet d'anastylose de la chapelle Rouge fut expliqué à Paul Dubrulle, cofondateur du groupe Accor, par Alain Fouquet-Abrial et François Larché, devant les blocs décorés en quartzite et en diorite exposés sur des banquettes à l'entrée du musée de plein air. Chaque banquette supportait une assise toujours incomplète de la chapelle dont le plan était reconstitué par la forme de ces banquettes.

Le 21 janvier 1996 à Fontainebleau, Béatrice Dubrulle et Alain Fouquet-Abrial, tous deux passionnés d'égyptologie, convainquirent Paul Dubrulle d'associer le groupe Accor au financement de la reconstruction de la chapelle Rouge. Ahmed Maghrabi, alors ministre du tourisme et président des hôtels égyptiens du groupe Accor, en fut le généreux gestionnaire, tandis que Jean-Marc Espaliou, président d'Accor, venait visiter et encourager le projet en cours et que Jean-Robert Reznik attroupait les médias.

Le nouveau dallage en quartzite, les nouvelles corniches et les jambages de la porte orientale, en granite noir, ont été fournis par le service égyptien des Antiquités qui les a fait venir des carrières d'Assouan.

Depuis 2001, la chapelle rouge d'Hatshepsout se dresse dans le musée de plein air du temple de Karnak. Son anastylose a permis de définir ses dimensions exactes et de confirmer son emplacement d'origine au centre des salles d'Hatshepsout. Cette reconstruction a bénéficié aussi de l'indispensable soutien de la fondation Michela-Schiff-Giorgini et de Madame Gilberte Beaux qui a réuni les dons de nombreux autres mécènes. Si certains comme Mark Rudkin, la princesse Amenah F. S. al-Sabah et Claude Picasso ont très généreusement contribué à la reconstruction de la chapelle, d'autres ont financé la réalisation des dessins de cette publication. Il s'agit de Français comme Louis Gallois, président de la SNCF, Madame Messine, secrétaire d'État au tourisme, et Claude Sarrazin, de Suisses comme Jean-Louis Domercq et Hans R. Spillmann, de Belges comme Paul-Emmanuel et Daniel Janssen et Albert de Limburg-Stirum, d'Italiens comme Barbara Burgerhout, Nanni Benazzo, Eduardo Ferrero et Gregorio Rossi et d'un Américain, Andrew C. Ware. C'est enfin grâce au soutien du ministère des Affaires étrangères que ce volume a été édité par Hina Descat, responsable d'ERC à l'ADPF.

**Les fac-similés** ont été copiés sur film transparent par Pascal Goudet et Amélie Gouraud avant d'être vérifiés par Luc Gabolde. Réduits à 70 % de l'original, ces fac-similés ont ensuite été redessinés sur film polyester. Les dessins ont enfin été corrigés et complétés par Hélène Zacharias-Delaporte,

Marine Estrangin, Magali Cortijo, et François Larché. Les faces décorées et les joints verticaux ainsi que les lits d'attente de tous les blocs ont été photographiés à la même échelle (1 250 clichés) par Antoine Chéné et Romain Perrot. Ensuite, la maquette des planches montrant les faces de tous les blocs a été préparée par Philippe Groscaux. La pose des blocs a été photographiée par Bastien Poulin. Les blocs remis en place ont été photographiés par Gauthier Bancel et Gaël Pollin. Antoine Chéné a réalisé la mise en page des dessins et des photographies de chaque scène.

Les assemblages provisoires proposés par Lacau et Chevrier ont servi de base à Franck Burgos qui, avec l'aide des 300 tirages au 1/5<sup>e</sup> des faces décorées, a pu recomposer ce puzzle et ainsi reconstituer les élévations externes et internes des deux façades, du mur médian et des deux longs côtés. Ces élévations montrent que près de 60 % de la surface des murs sont conservés. Janusz Karkowski et Luc Gabolde ont proposé l'assemblage des blocs de la seconde assise, sur laquelle est gravé le long texte oraculaire en colonnes. Cécile Labérenne et Olivier Perraguin ont réalisé, au 1/10<sup>e</sup>, les plans des lits d'attente des huit assises superposées ainsi que les dix élévations des murs. Laurent Baqué a vectorisé ces dessins d'architecture afin de réaliser, d'après les restitutions de François Larché, les vues en 3D de la chapelle au milieu des salles d'Hatshepsout. Grâce au dessin des lits d'attente, la position des agrafes a permis de changer d'assise, par rapport à l'hypothèse de Pierre Lacau et Henri Chevrier, 19 blocs. Ces mêmes agrafes ont également permis de repositionner dans la même assise 16 blocs. Enfin, Alain Arnaudès a développé une base de données spécifique qui comprend la description des plus de 300 blocs de la chapelle Rouge et des 1 800 clichés conservés dans nos archives. Cette base, qui reprend les différents index établis par Pierre Lacau et Henri Chevrier, permet la description iconographique des scènes principales.

La reconstruction a été dirigée par Franck Burgos qui a également assuré la taille des nouveaux blocs en quartzite et en granit noir, avec l'aide de Damien Remiot, Cyril Delaporte, Christophe Chini et Guillaume Boisanfray. La consolidation, le collage et le nettoyage des blocs ainsi que les enduits colorés ont été réalisés par Pascal Maritiaux avec l'aide d'Hubert Lafore, Hélène Delaunay et Christie Douet.

«**La place favorite d'Amon**», puisque tel est le nom de la chapelle Rouge — nom que conservera Thoutmosis III — occupe une position stratégique dans le temple. Placée sur «l'escalier d'Amon», c'est-à-dire la



plate-forme érigée par Hatshepsout comme fondation de l'ensemble du dispositif qu'elle avait constitué (que l'on appelle aujourd'hui improprement le « palais de Maât »), elle est au cœur du dispositif de l'offrande royale. C'est cette offrande que Thoutmosis III entreprit de décrire dans le vaste ensemble de ses Annales, qui enserme comme un écrin la chapelle de la Barque sacrée.

Les scènes qui décorent les parois de la chapelle Rouge expliquent son rôle, tout en exprimant, par leur extraordinaire finesse le caractère précieux, unique du monument. Ciselées avec précision dans le quartzite si dur, elles témoignent de la grâce et de l'élégance de l'art pariétal, qui connaît avec Hatshepsout une efflorescence qui ira crescendo jusqu'au règne d'Amenhotep III. Cette décoration répond aux règles habituelles d'un monument divin : les parois extérieures sont tournées vers le monde dans lequel s'inscrit la chapelle ; l'intérieur décrit son fonctionnement cultuel.

Sur la première assise des quatre côtés, tout autour, figure la procession géographique traditionnelle (p. 15 à 29), tandis que sur la seconde assise des longs côtés est gravé en colonnes rétrogrades un texte historique (p. 30 à 42). Puis viennent, de la troisième à la huitième assise, les grandes processions de la barque sacrée. Sur le côté sud, la procession de la fête d'Opet vers Louqsor (p. 43 à 53), les offrandes d'Hatshepsout et Thoutmosis III (p. 55 à 58), le retour de la procession de la fête d'Opet vers Karnak (p. 59 à 65), les offrandes d'Hatshepsout et Thoutmosis III (p. 67 à 73), la consécration des obélisques et le couronnement d'Hatshepsout (p. 75 à 84), enfin, la dédicace de Thoutmosis III et le discours d'Amon à l'Ennéade (p. 85 à 93). Sur le côté nord, la procession de la fête de la Vallée vers Deir el-Bahari (p. 95 à 99), les offrandes d'Hatshepsout et Thoutmosis III (p. 101 à 107), le retour de la procession de la fête de la Vallée vers Karnak (p. 108 à 114) les offrandes d'Hatshepsout et Thoutmosis III à l'Ennéade (p. 115 à 121), enfin, le couronnement d'Hatshepsout (p. 123 à 128).

Les deux façades sont consacrées à Amon et Amon-Min et évoquent le couronnement des deux souverains. La façade ouest présente les offrandes d'Hatshepsout à Amon et Amon-Min (p. 132 à 137), le couronnement d'Hatshepsout (p. 138 et 139), celui de Thoutmosis III (p. 140 et 141), les offrandes de Thoutmosis III à Amon et Amon-Min (p. 142 et 143) ; la façade est, les offrandes d'Hatshepsout et de Thoutmosis III à Amon et Amon-Min (p. 150 à 153), le couronnement d'Hatshepsout (p. 154), les offrandes de Thoutmosis III à Amon (p. 155).

La décoration de l'intérieur décrit le rôle et l'utilisation de la chapelle. Le vestibule présente, au nord, au-dessus d'une frise de vanneaux en adoration (p. 159 à 161), la fondation de la chapelle (p. 162), puis les offrandes d'Hatshepsout (p. 163 à 166), d'Hatshepsout et Thoutmosis III (p. 167 à 169), de Thoutmosis III (p. 170 à 172). Au sud, ce sont les offrandes d'Hatshepsout (p. 173 à 185) et de Thoutmosis III (p. 186 et 187). À l'ouest et à l'est, ce sont également des offrandes d'Hatshepsout et de Thoutmosis III (p. 188 à 195). Le sanctuaire est exclusivement consacré aux offrandes : d'Hatshepsout (p. 198 à 200 et 202 à 205 ; 208 à 228 et 234 à 254), et de Thoutmosis III sur la dernière assise (p. 201 ; 229, 230 et 255 à 258).

Au total, il aura fallu certainement moins d'un an pour ériger ce monument, dont la durée de vie ne dépasse probablement pas dix années, puis, après moins d'un siècle de « jachère » les éléments en sont réutilisés comme bourrage d'un monument qui, lui, est encore debout ; un siècle de recherche, enfin, trois millénaires et demi plus tard, permet de le restituer dans sa splendeur première.

**Cette réédition de la chapelle Rouge**, si elle ne change que peu de chose, sur le fond, à la première, lui fait toutefois connaître une évolution majeure. La première édition, en effet, a été réalisée grâce à un important soutien financier du ministère des Affaires étrangères, qui a permis de publier un volume de planches aussi imposant par sa taille que par sa qualité. Le livre de texte, plus modeste dans sa présentation, est venu ensuite.

Depuis, le ministère a interrompu la série des publications archéologiques, ce qui rendait une réédition « papier » plus que problématique, faute de moyens. Les éditions Soleb ont décidé d'assurer cette réédition sur de nouvelles bases, de façon à la rendre à nouveau accessible aux chercheurs. Si la conjoncture économique n'est plus aujourd'hui la même, l'édition archéologique est, elle aussi, en train d'évoluer.

Cette nouvelle édition tente de contribuer à cette évolution, en apportant la souplesse de navigation d'un fichier Acrobat, dans lequel des liens permettent un déplacement rapide et facile, — en offrant au lecteur en même temps cette seconde version et, en archive, celle que Pierre Lacau publia en 1977. Elle a pour ambition de fournir un accès le plus large et le plus facile possible à l'un des monuments majeurs de l'enceinte d'Amon-Rê de Karnak et à sa mise en contexte grâce aux fouilles menées dans la fin des années quatre-vingt-dix. ■

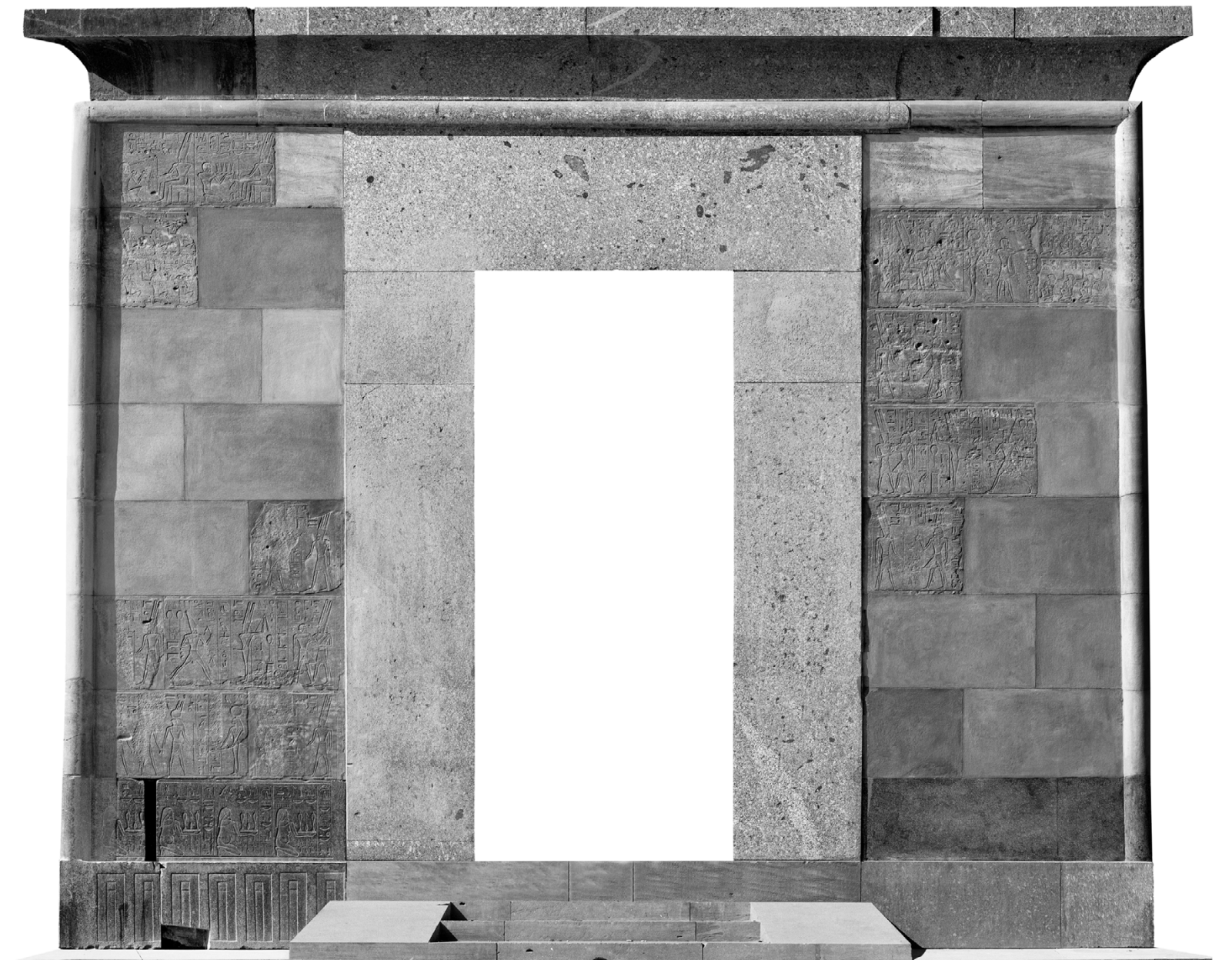


**planches**





façade ouest



façade est





façade ouest



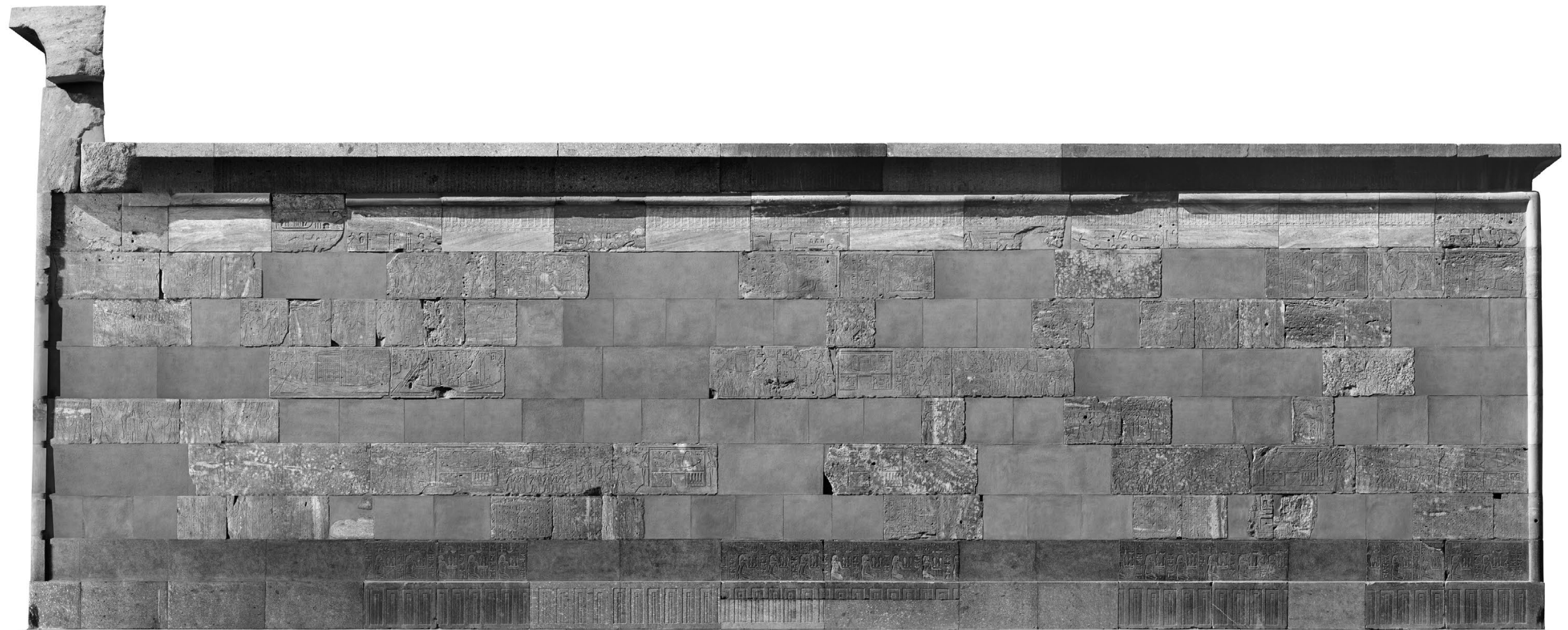
façade est restituée

montage photographique avec la porte remployée dans le mur des Annales de Thoutmosis III





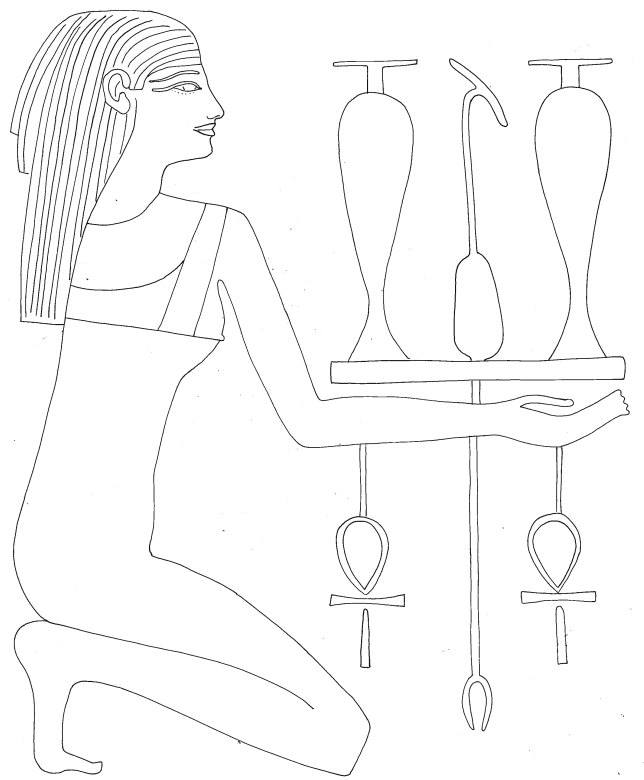
côté nord

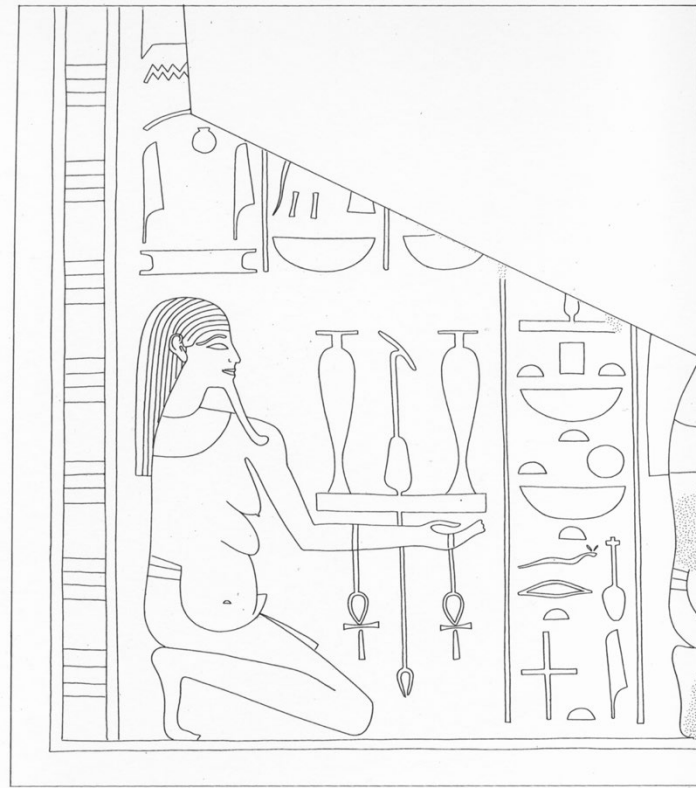


côté sud

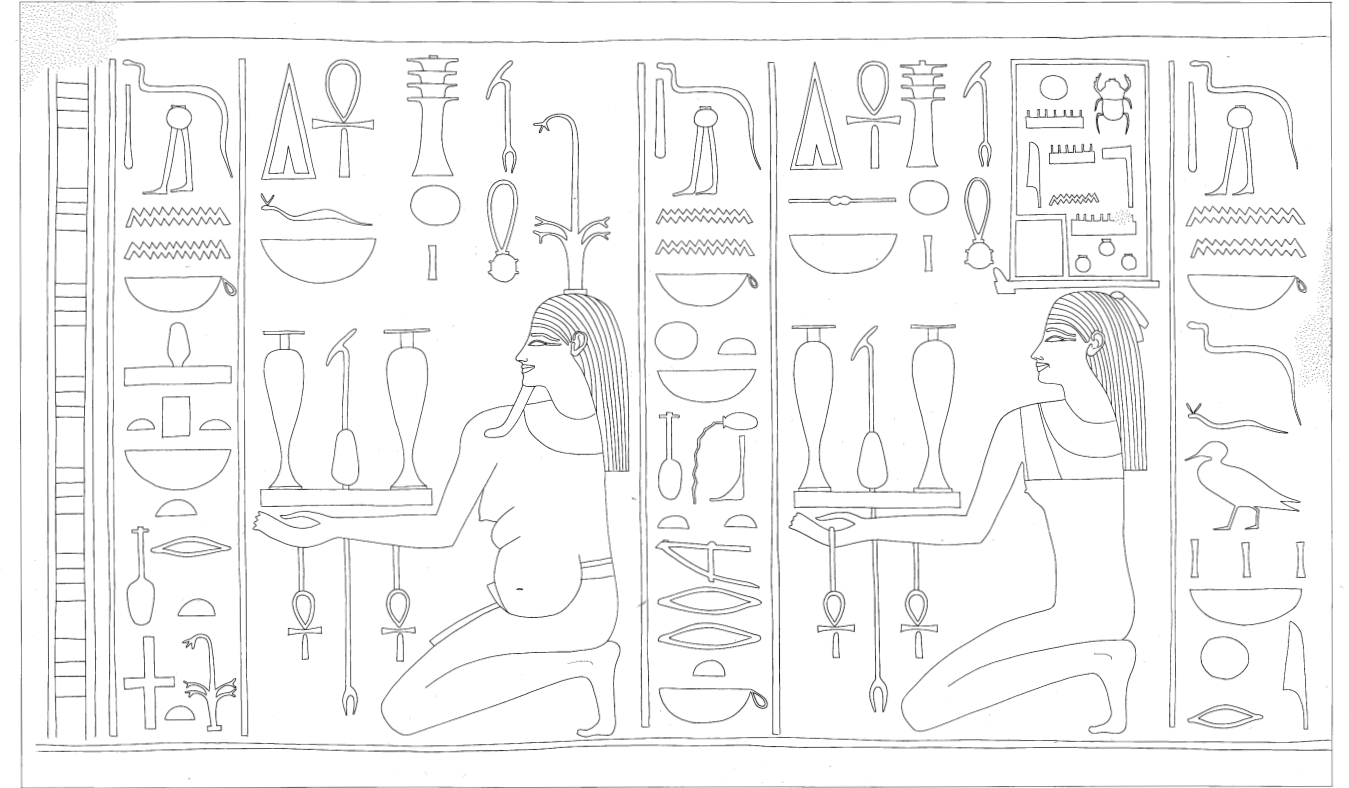


## la procession géographique





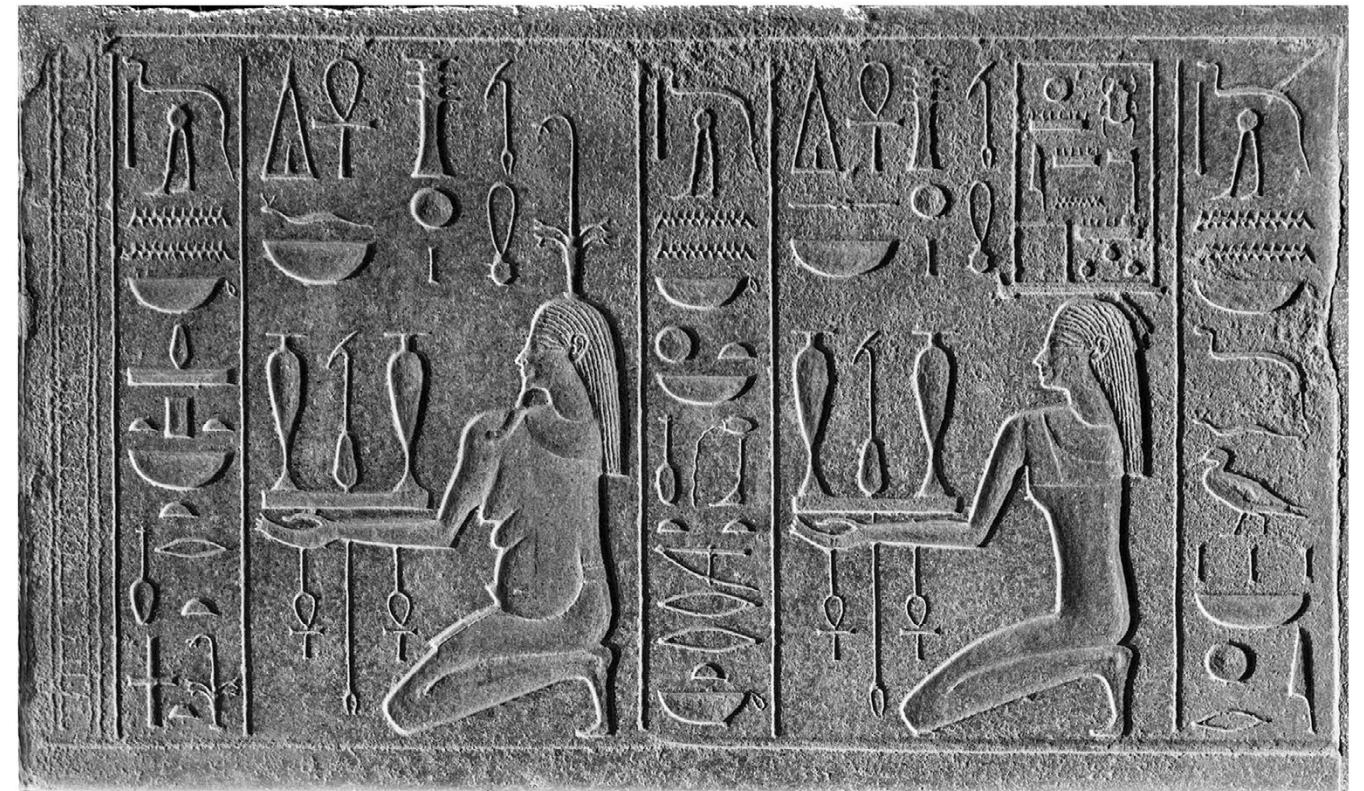
150. Nil personnifiant la mer



139. Nil personnifiant toute la Haute-Égypte

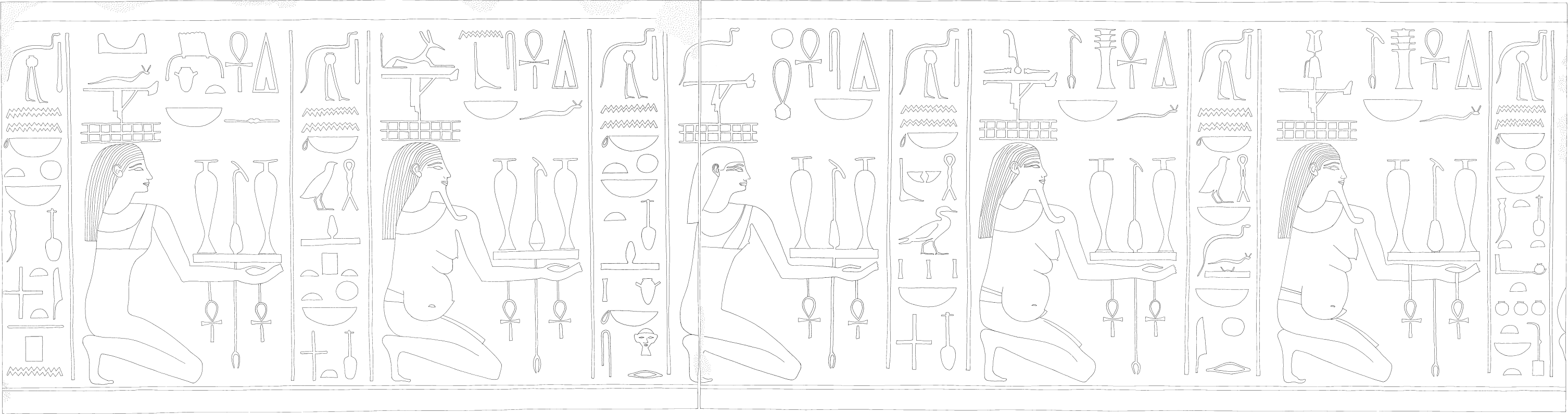
138. Le temple de Thoutmosis III :  
*Amon est divin de monument*

bloc 230



bloc 131





136. Le 12<sup>e</sup> nome : *Hiéracon*

136. Le 11<sup>e</sup> nome : *Hypsélis*,

136. Le 10<sup>e</sup> nome : *Aphroditopolis*

136. Le 9<sup>e</sup> nome : *Panopolis*

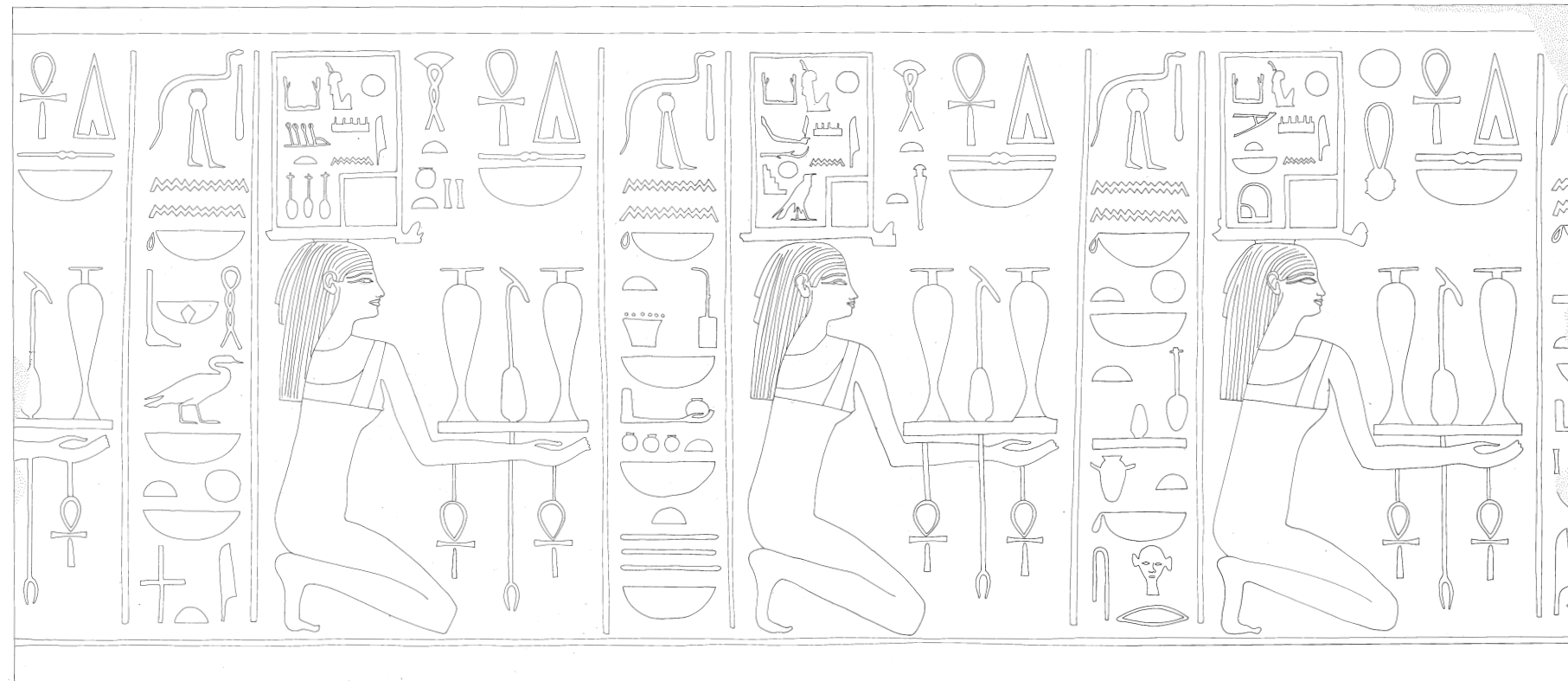
136. Le 8<sup>e</sup> nome : *This-Abydos*



bloc 20

bloc 220





135. Deuxième station, la chapelle d'Hatshepsout:  
*Celle qui reçoit les beautés d'Amon*

134. Première station, la chapelle d'Hatshepsout:  
*Splendide est l'escalier (ou la terrasse) d'Amon*

133. Le temple d'Hatshepsout:  
*Hatshepsout est aimée d'Amon, Maître d'Apet*



bloc 296





132. Le bassin royal de Thoutmosis III :  
*La place du Cœur de Noun*

131. Le temple de Thoutmosis III :  
*Celui qui offre la Vie*

130. Le bassin royal de Thoutmosis I<sup>er</sup>

129. Le temple de Thoutmosis I<sup>er</sup> :  
*Celui qui s'unit à la Vie*

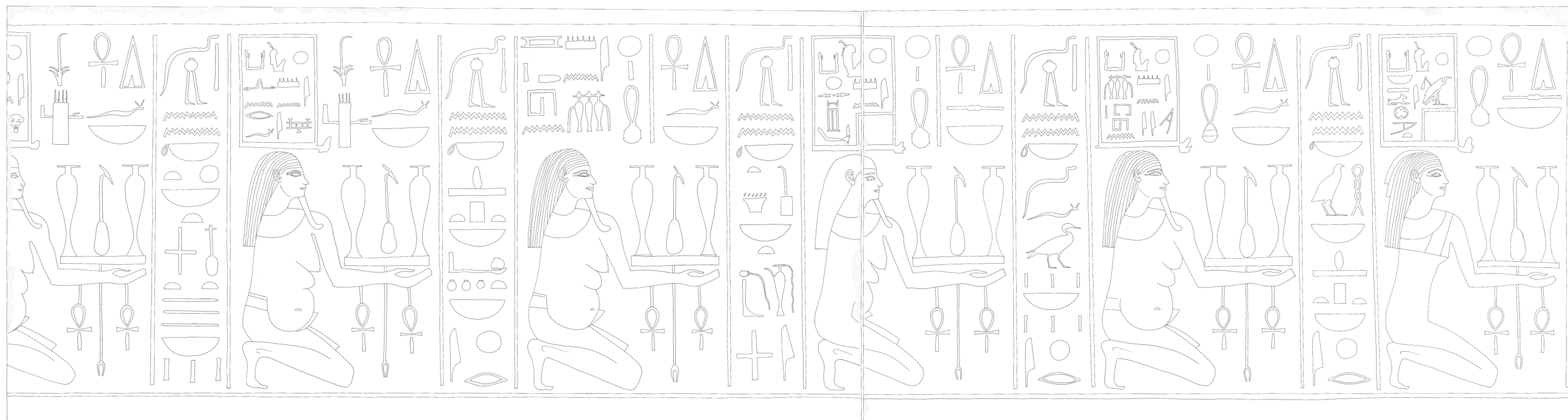
128. Le bassin  
du temple funéraire d'Hatshepsout



bloc 296

bloc 290





127. Le palais royal d'Hatshepsout:  
*Amon est... sur...*

126. Le palais royal d'Hatshepsout:  
*Je ne m'éloignerai pas de lui*

125. Le bassin d'Amon à la tête du coffre

124. Le temple d'Hatshepsout:  
*Amon au splendide Sanctuaire*

123. Le palais d'Hatshepsout:  
*Hatshepsout est aimée d'Amon,  
à la tête de la maison du Coffre*

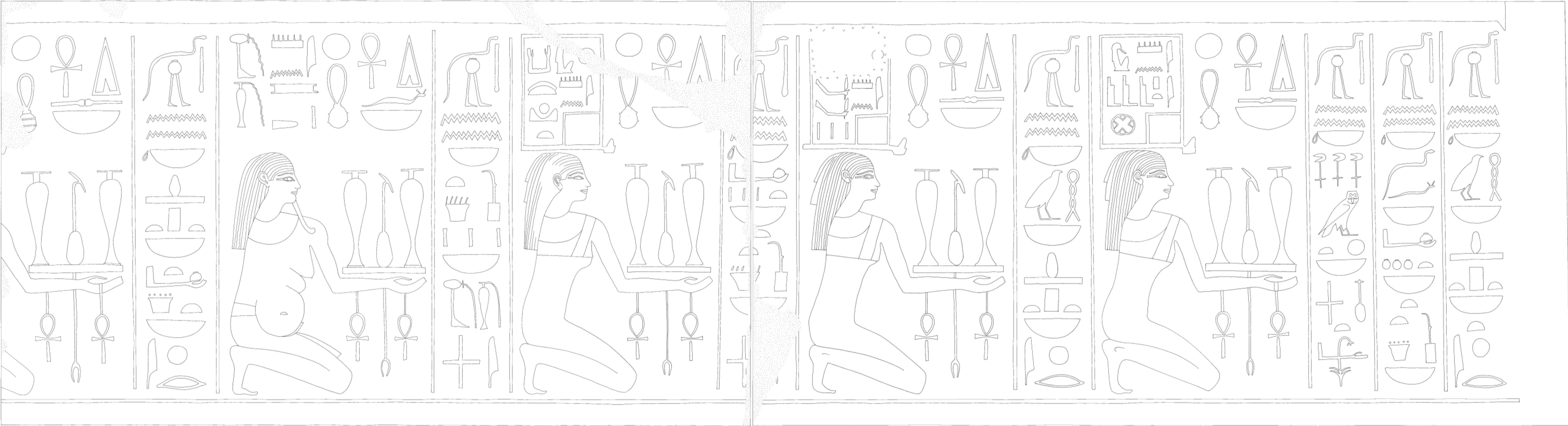
122. Le temple d'Hatshepsout:  
*Hatshepsout est aimée de Mout,  
Maîtresse d'Acherou'*



bloc 242

bloc 179





121. Un temple au nom inconnu

120. Le bassin d'Amon : *Pur et frais*

119. Le temple d'Hatshepsout :  
*Le lever de l'Horizon d'Amon*

118. Le temple d'Hatshepsout à Deir el-Bahari :  
*La Splendeur des Splendeurs d'Amon*

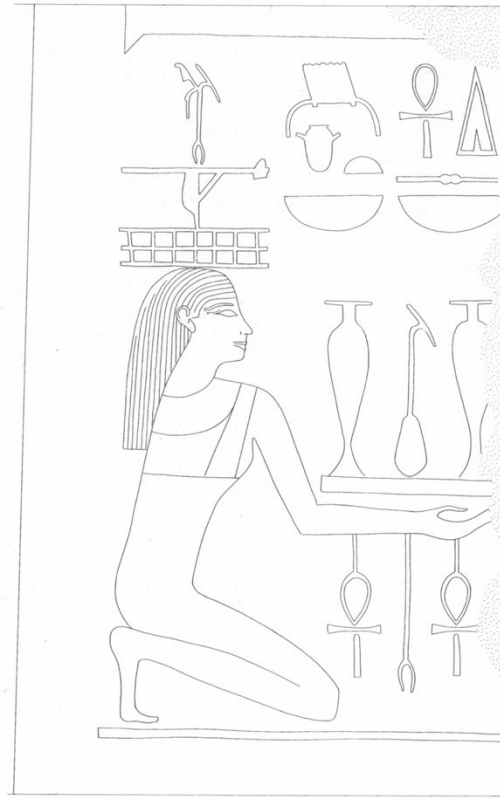
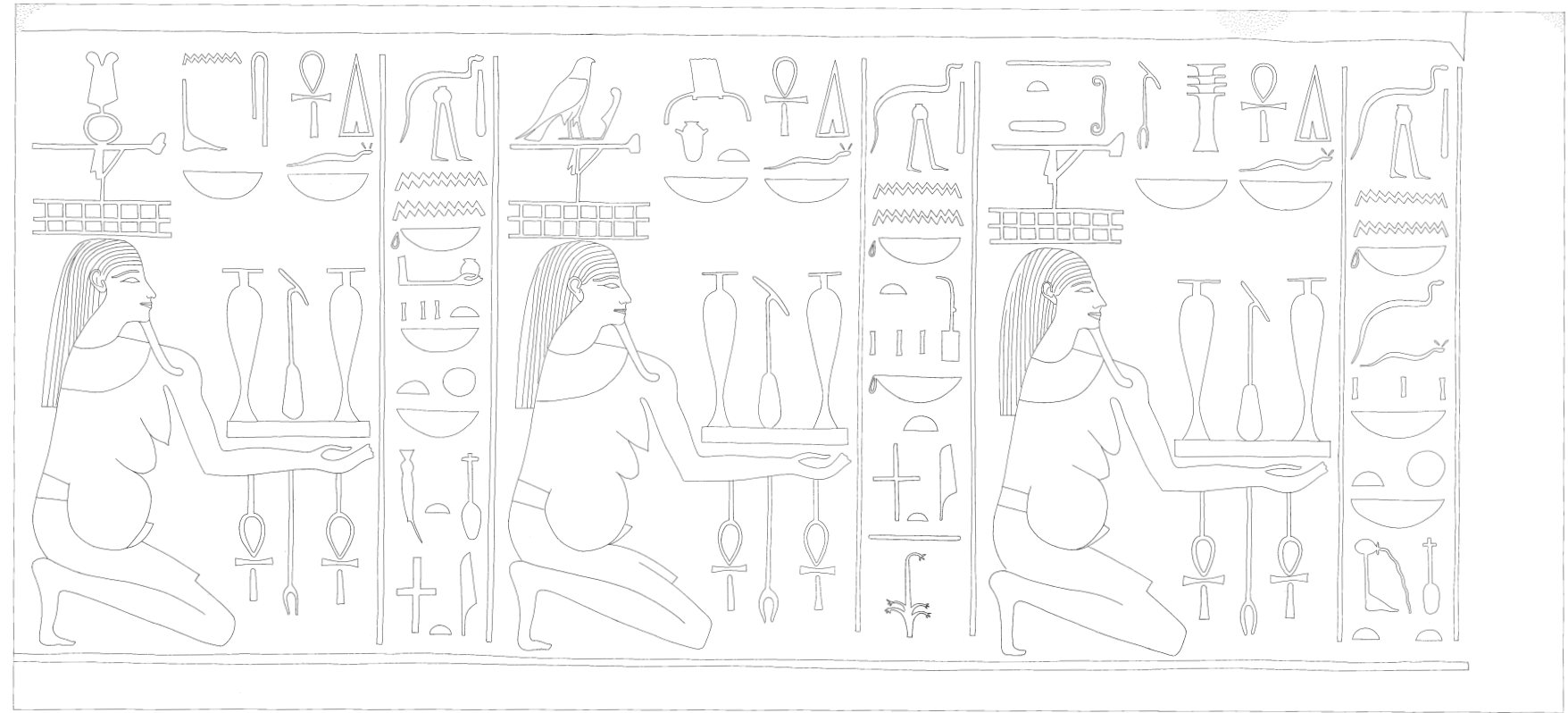
117. Le temple d'Amon à Karnak :  
*La plus choisie des Places*



bloc 243

bloc 185

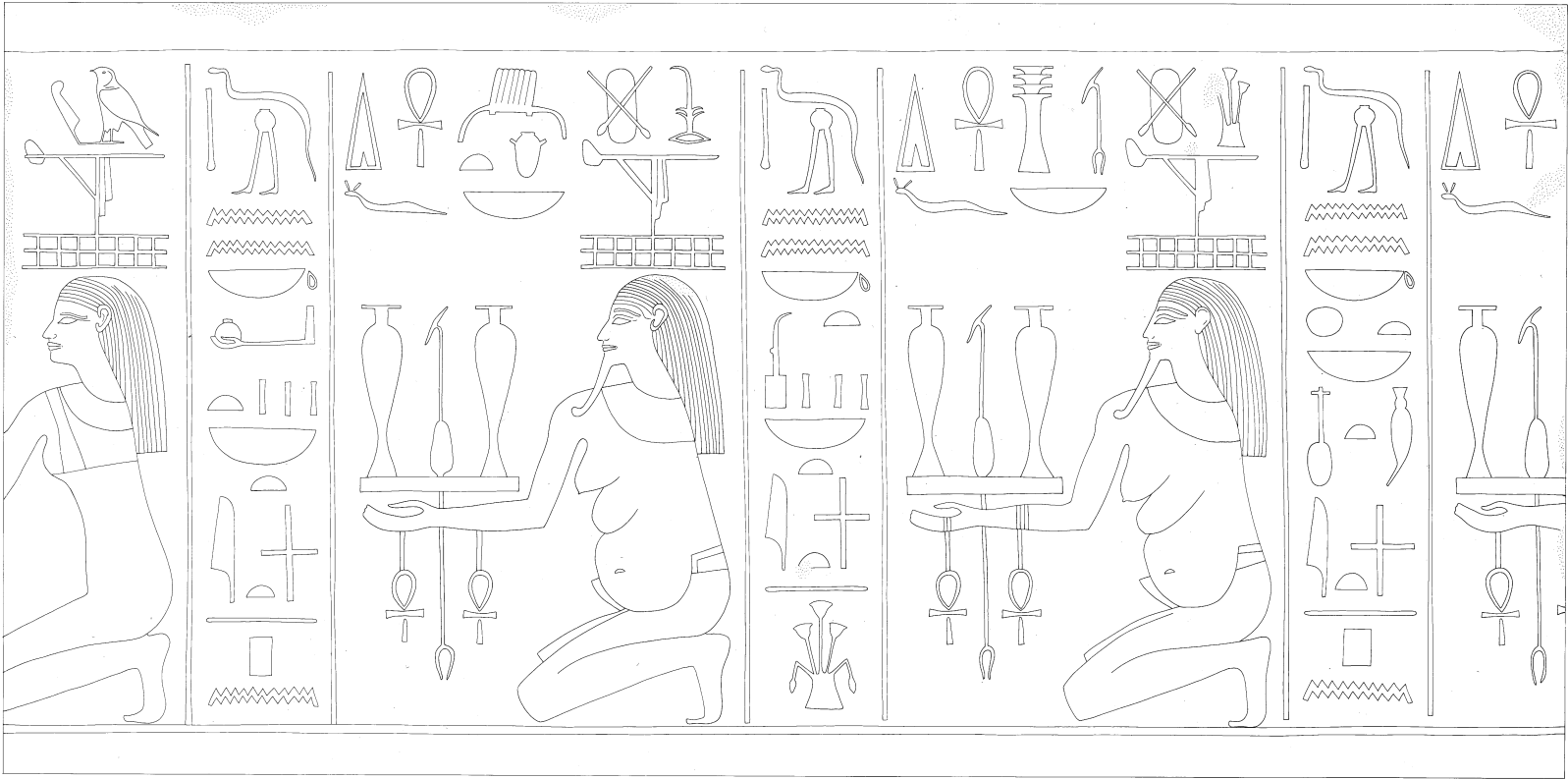


115. Le 4<sup>e</sup> nome: *Thèbes*115. Le 3<sup>e</sup> nome: *Nekhen*115. Le 2<sup>e</sup> nome: *Edfou*115. Le 1<sup>er</sup> nome: *Éléphantine*

bloc 185

bloc 168



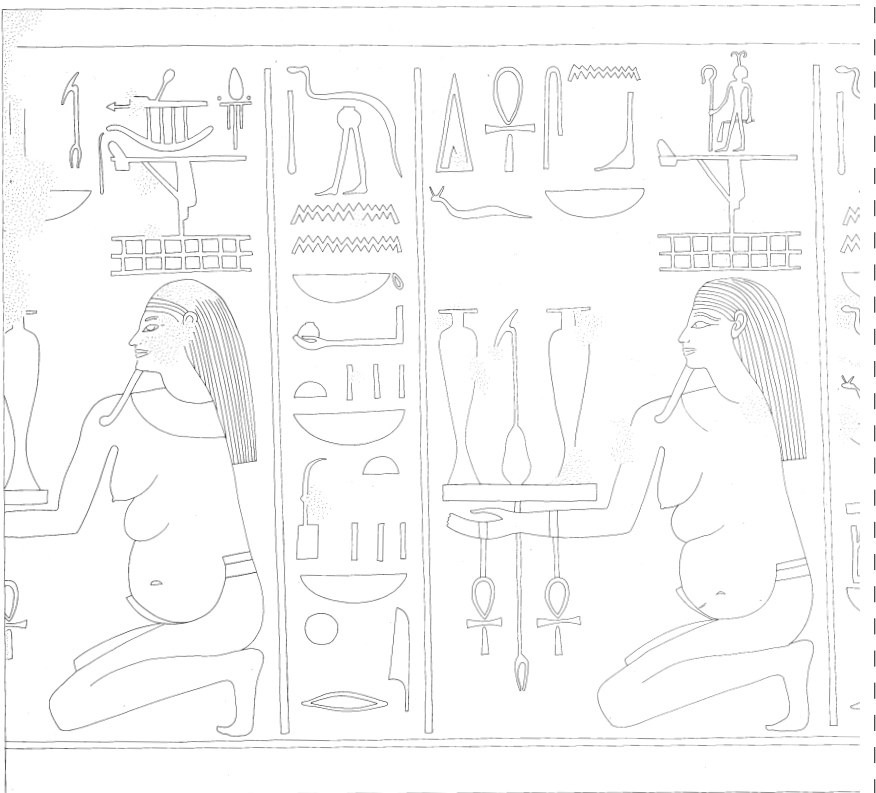


142. Le 3<sup>e</sup> nome: *Apis*

142. Le 4<sup>e</sup> nome: *Prosopis*

142. Le 5<sup>e</sup> nome: *Saïs*

142. Le 6<sup>e</sup> nome

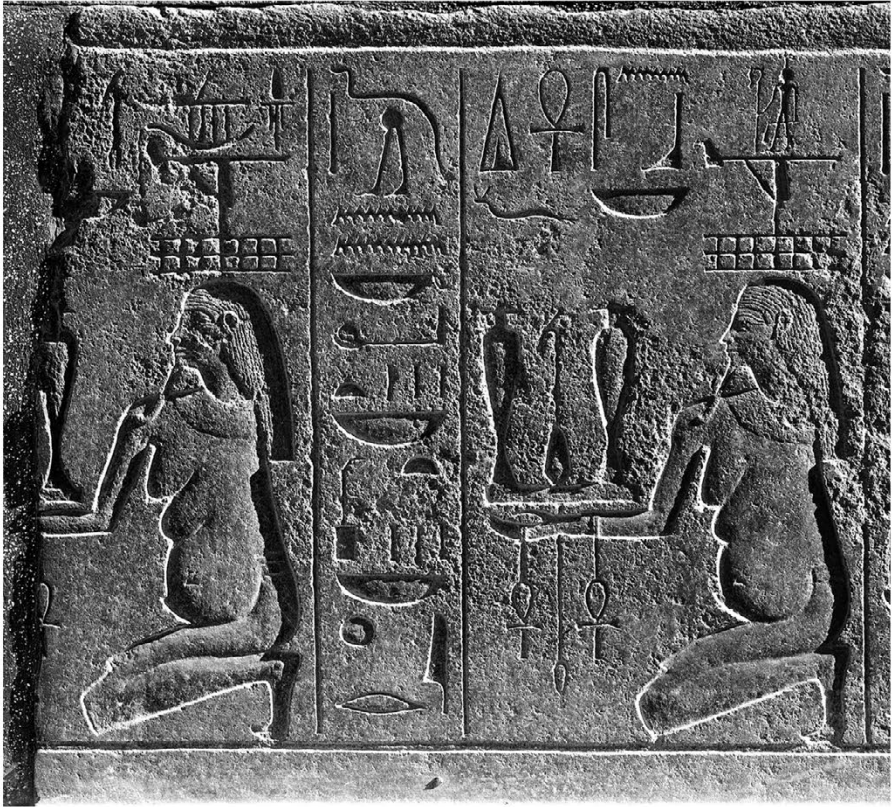


143. Le 8<sup>e</sup> nome: *Pithom*

143. Le 9<sup>e</sup> nome: *Busiris*

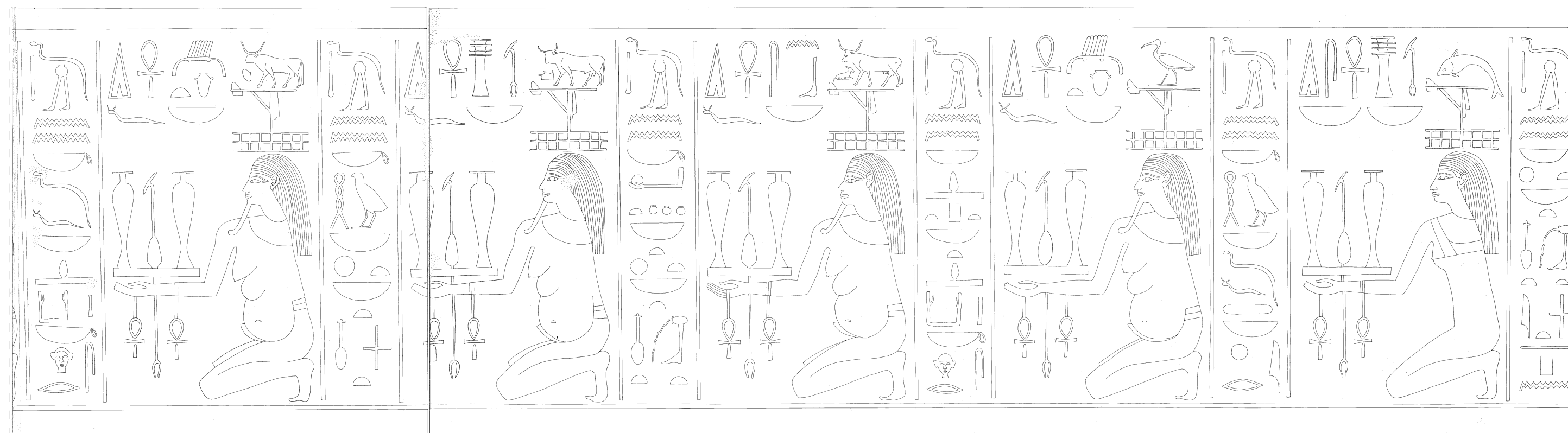


bloc 221



bloc 241

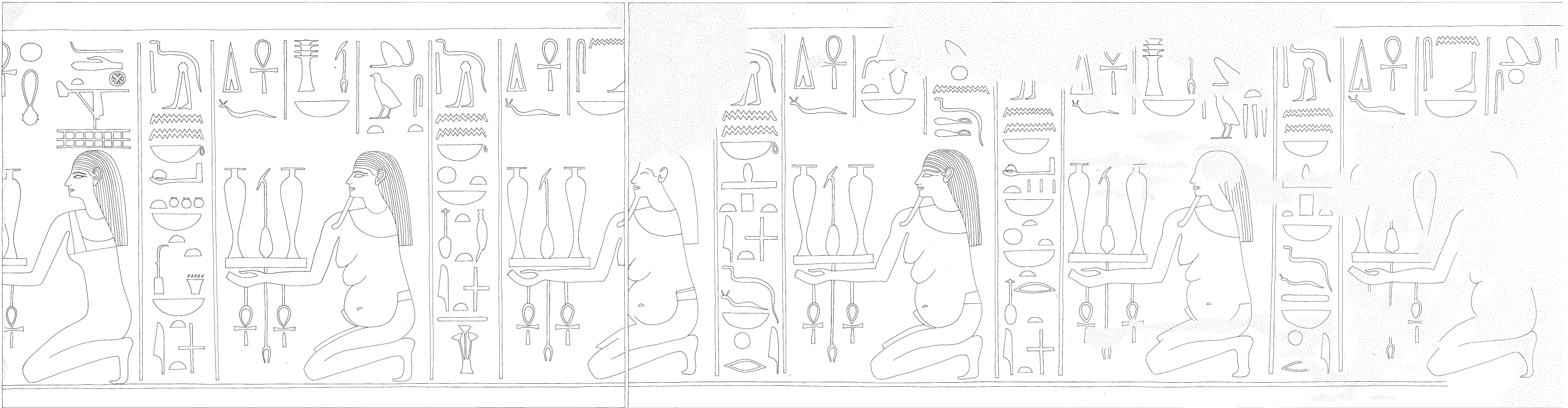


143. Le 10<sup>e</sup> nome: *Pharbaïtos*143. Le 11<sup>e</sup> nome: *Athribis*143. Le 12<sup>e</sup> nome: *Sebennytos*143. Le 13<sup>e</sup> nome: *Hermopolis*143. Le 14<sup>e</sup> nome: *Mendès*

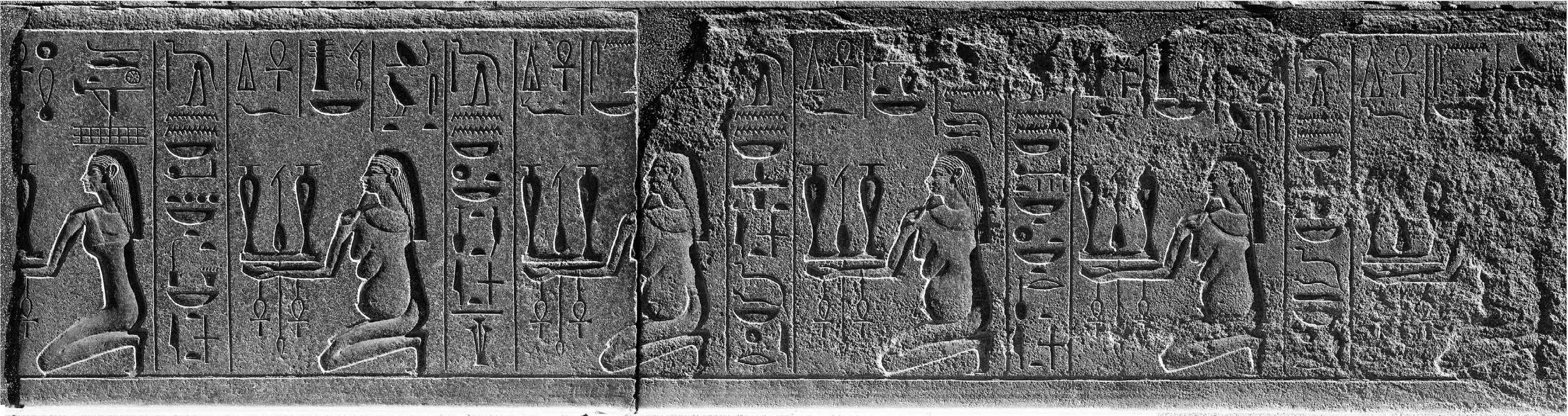
bloc 241

bloc 97



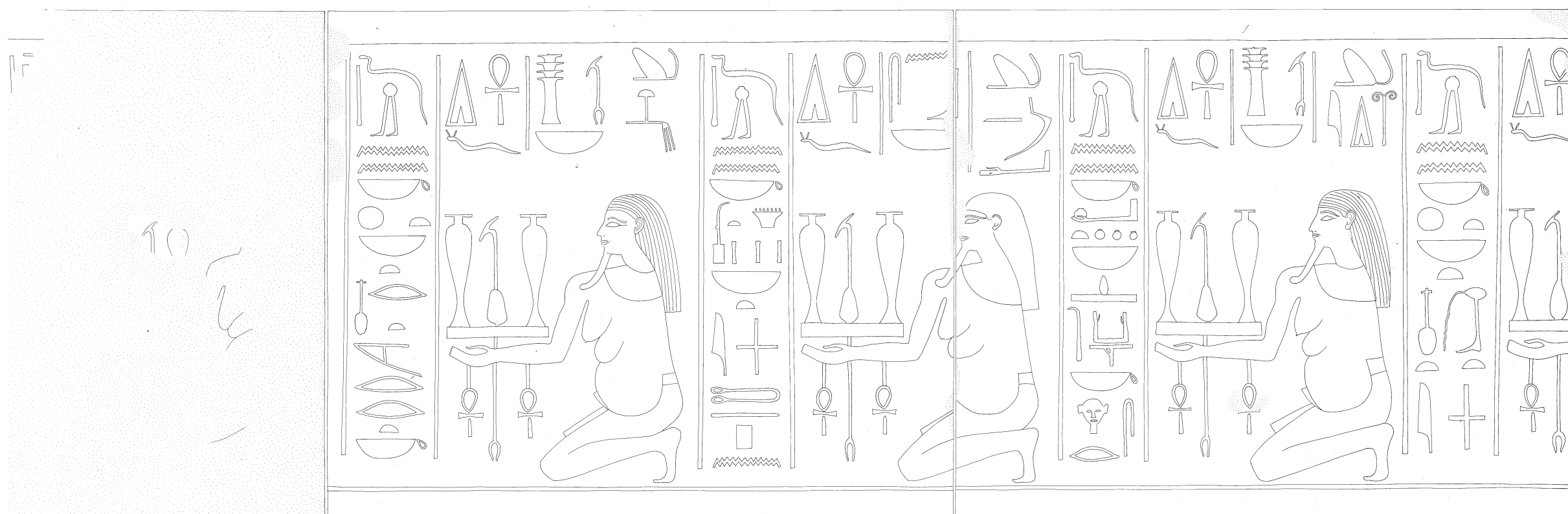


143. Le 17<sup>e</sup> nome: *Béhédet*      148. Péhou du 14<sup>e</sup> nome de Haute-Égypte      148. Péhou      148. Péhou du 13<sup>e</sup> nome de Haute-Égypte      148. Péhou      148. Péhou du 9<sup>e</sup> nome de Haute-Égypte



bloc 33      bloc 229





148. Péhou

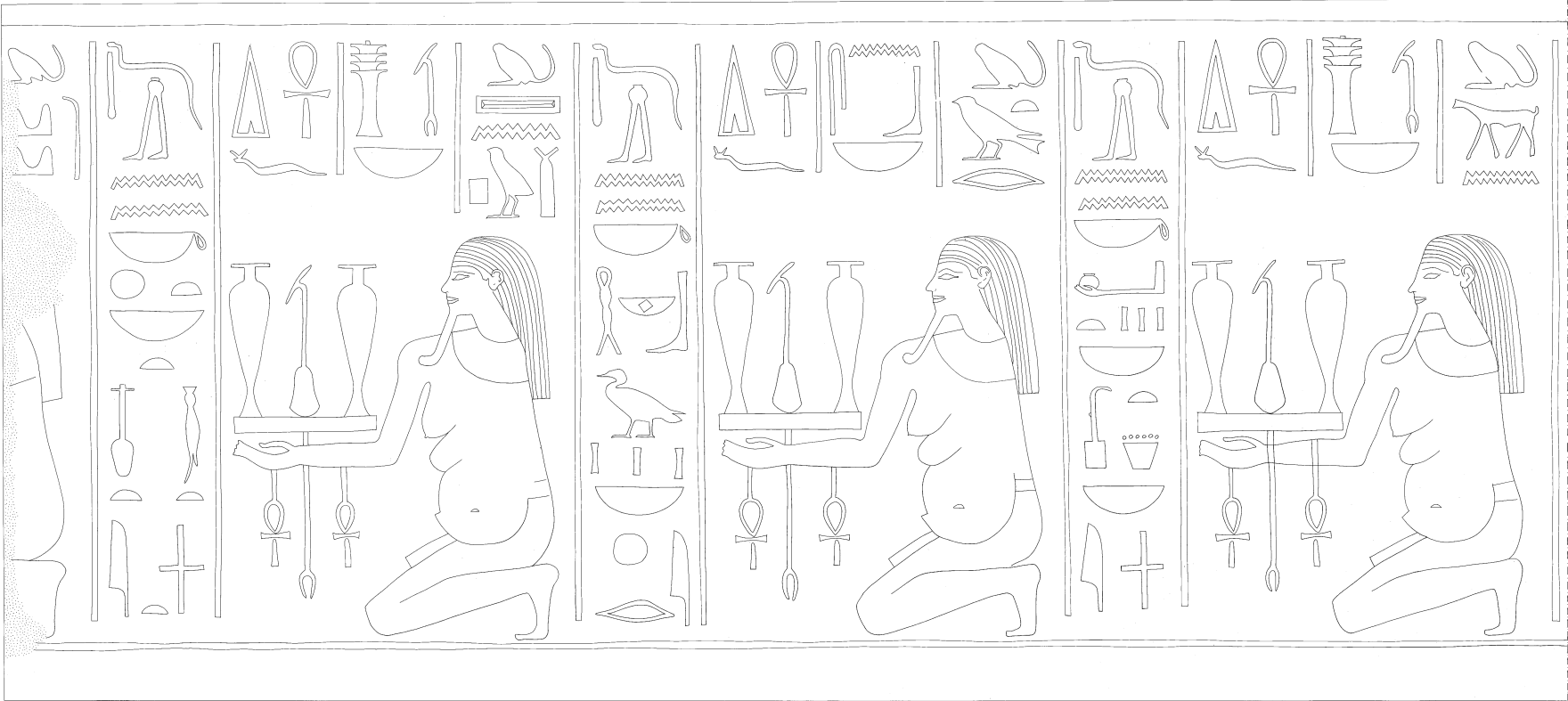
148. Péhou du 7<sup>e</sup> nome de Basse-Égypte148. Péhou du 12<sup>e</sup> nome de Basse-Égypte148. Péhou du 7<sup>e</sup> nome de Basse-Égypte

bloc 229

bloc 294

bloc 270





148. Péhou

148. Péhou du 2<sup>e</sup> nome de Haute-Égypte

148. Péhou du 3<sup>e</sup> nome de Haute-Égypte

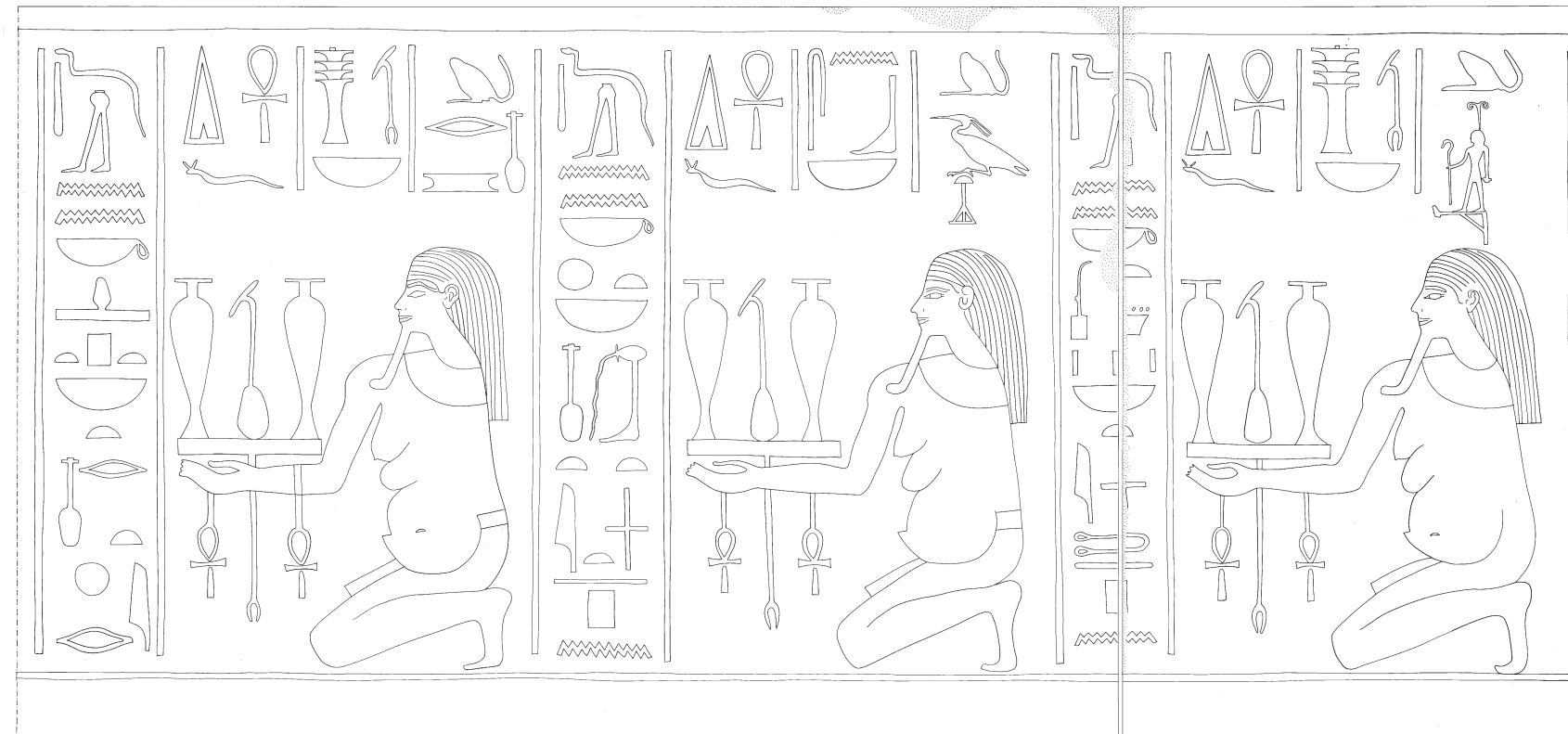
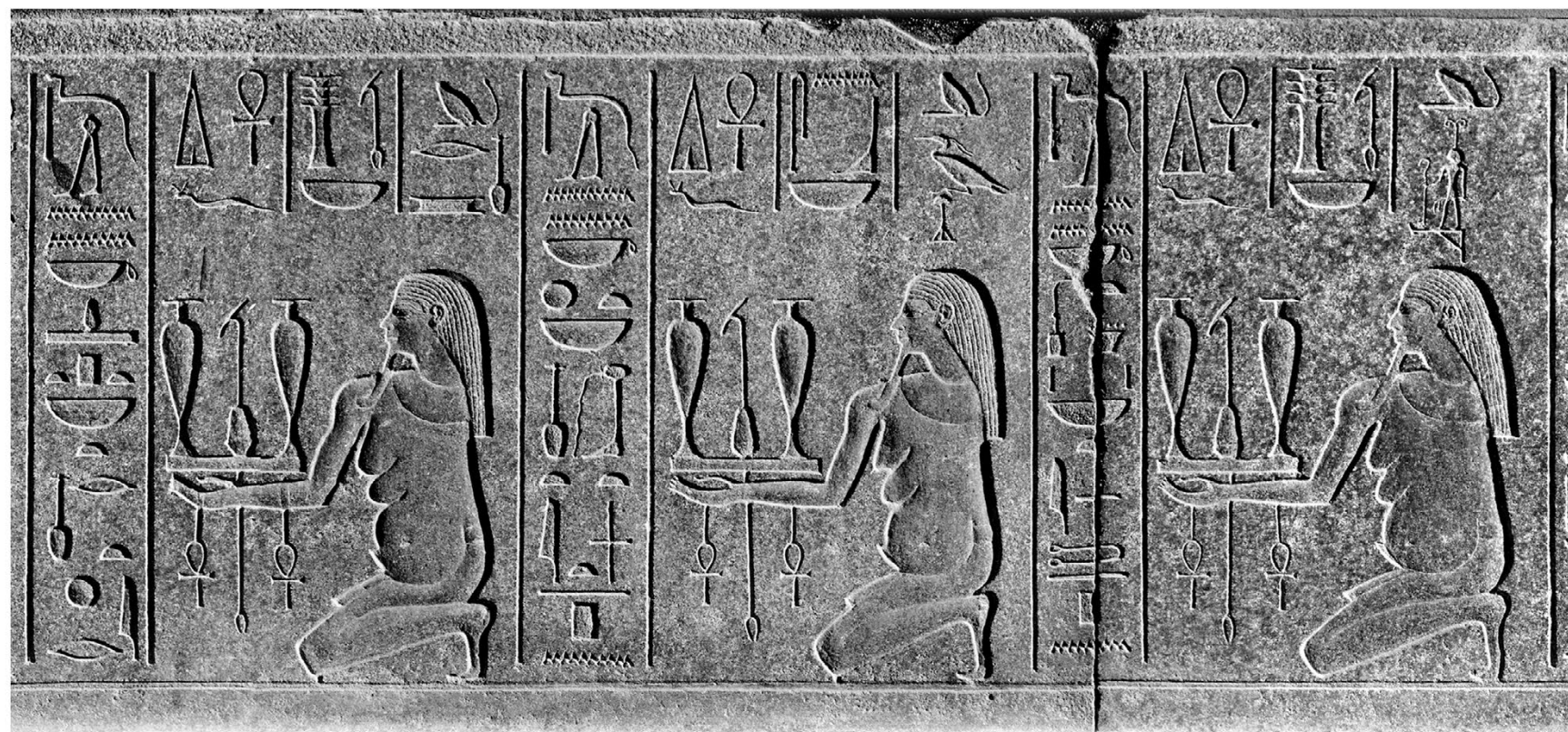
148. Péhou



bloc 225

côté nord, assise 1

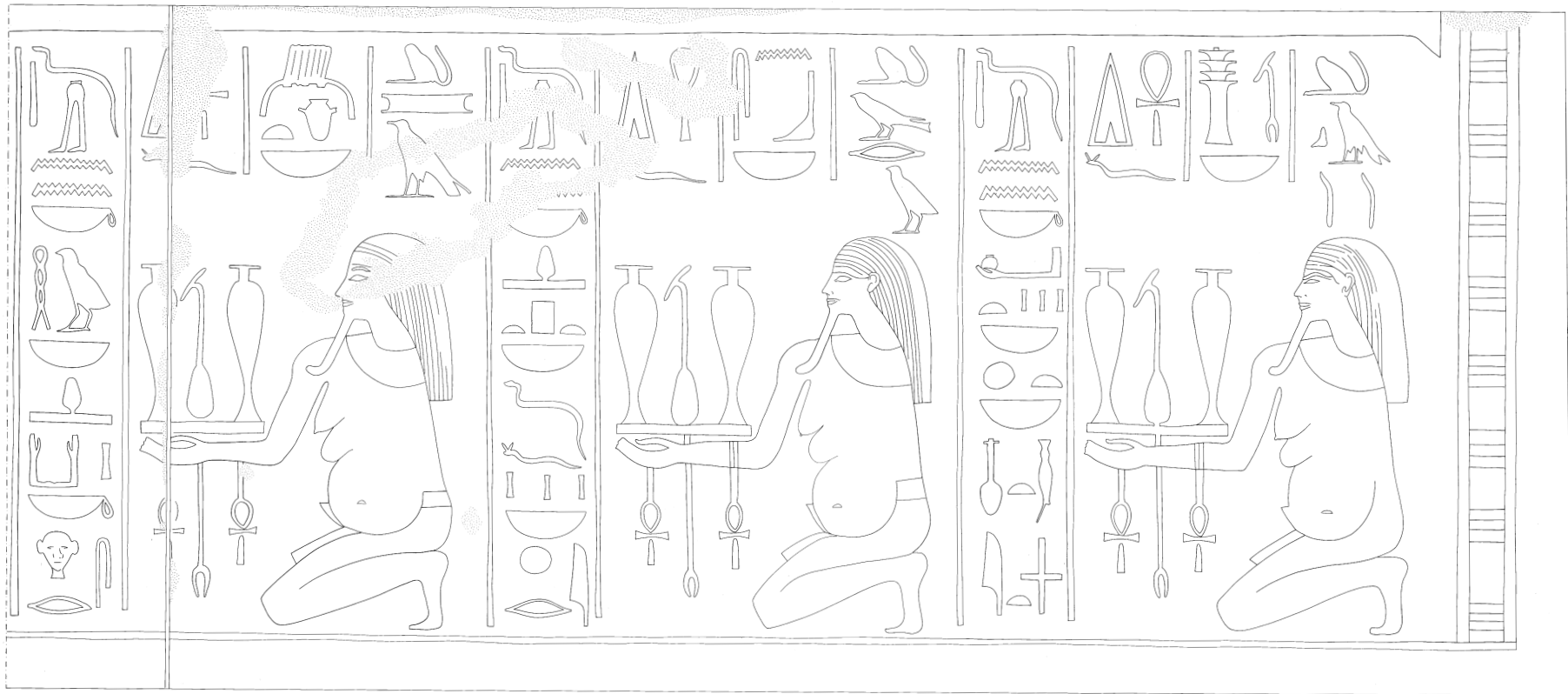


148. Péhou du 18<sup>e</sup> nome de Haute-Égypte148. Péhou du 2<sup>e</sup> nome de Basse-Égypte

bloc 225

bloc 298

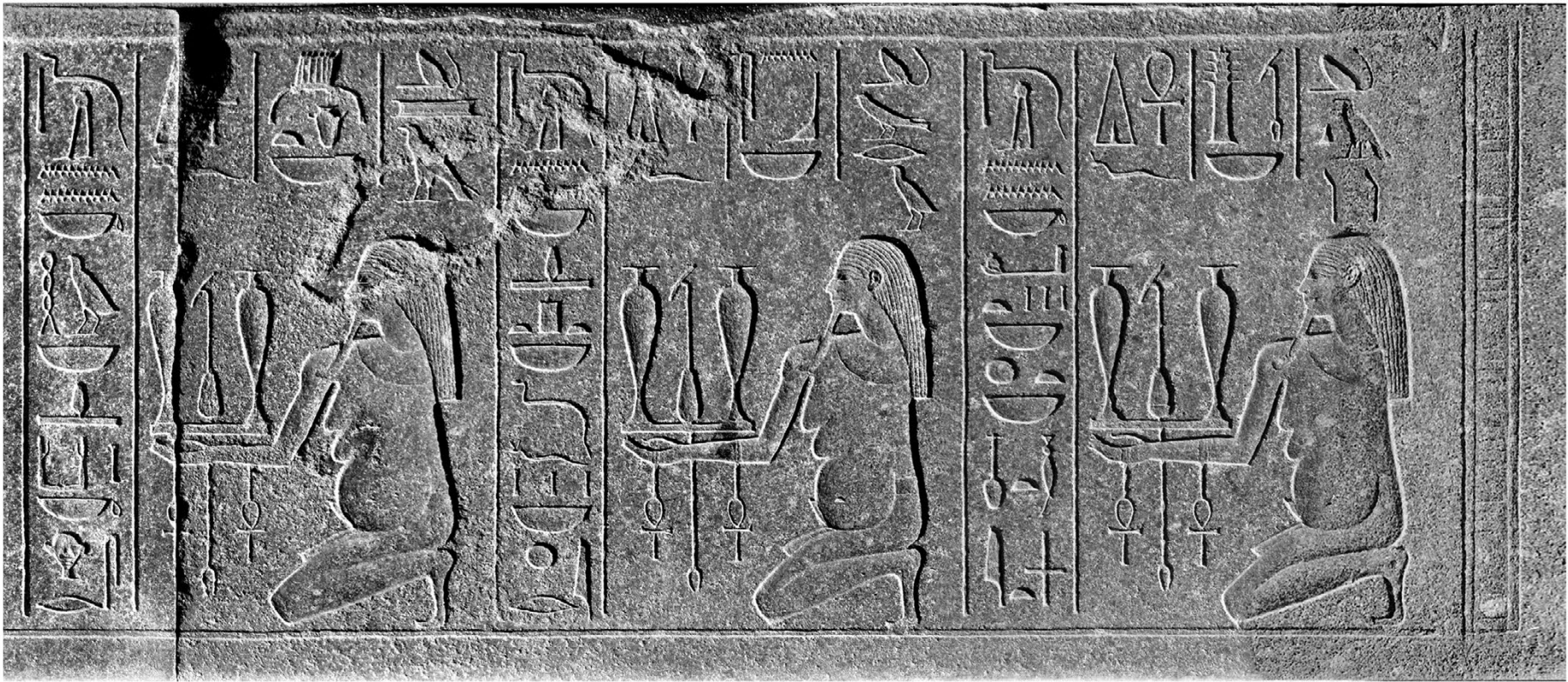




148. Péhou

148. Le 20<sup>e</sup> nome de Basse-Égypte

148. Péhou du 4<sup>e</sup> nome de Basse-Égypte



bloc 298

bloc 230



## le texte oraculaire d'Hatshepsout







162-163. Processions oraculaires d’Amon dans Karnak

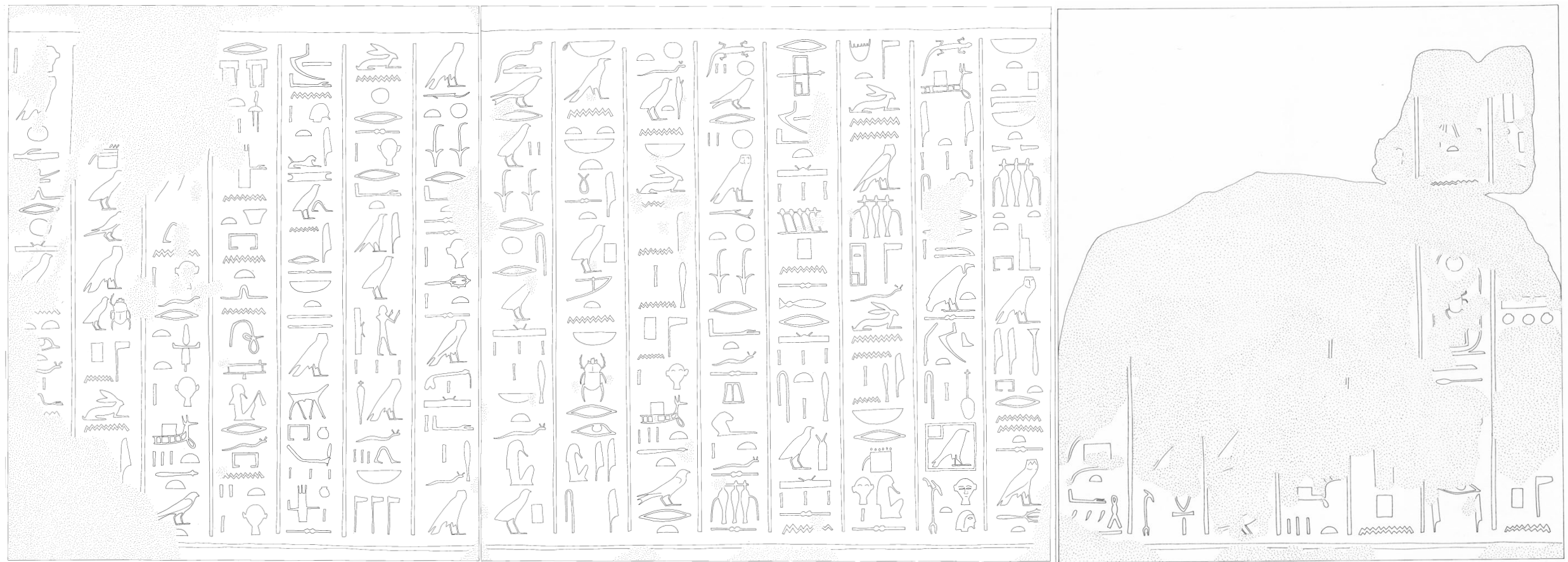


bloc 222

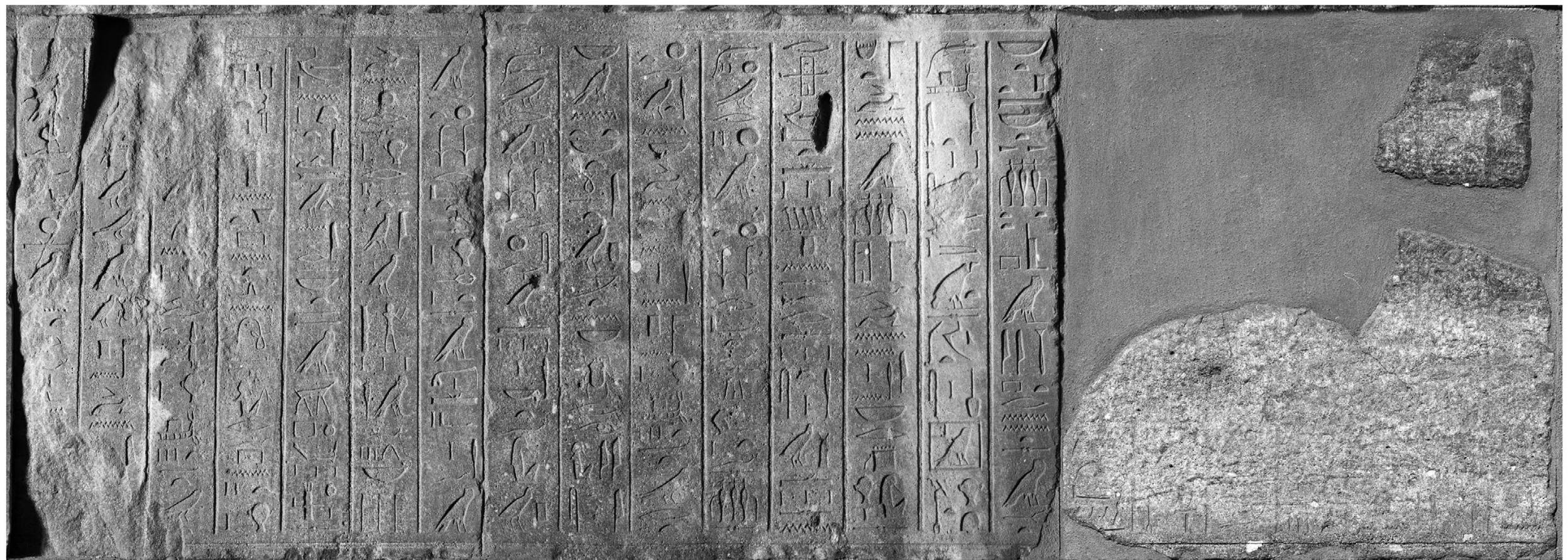
bloc 35

bloc 184





162-163. Processions oraculaires d'Amon dans Karnak

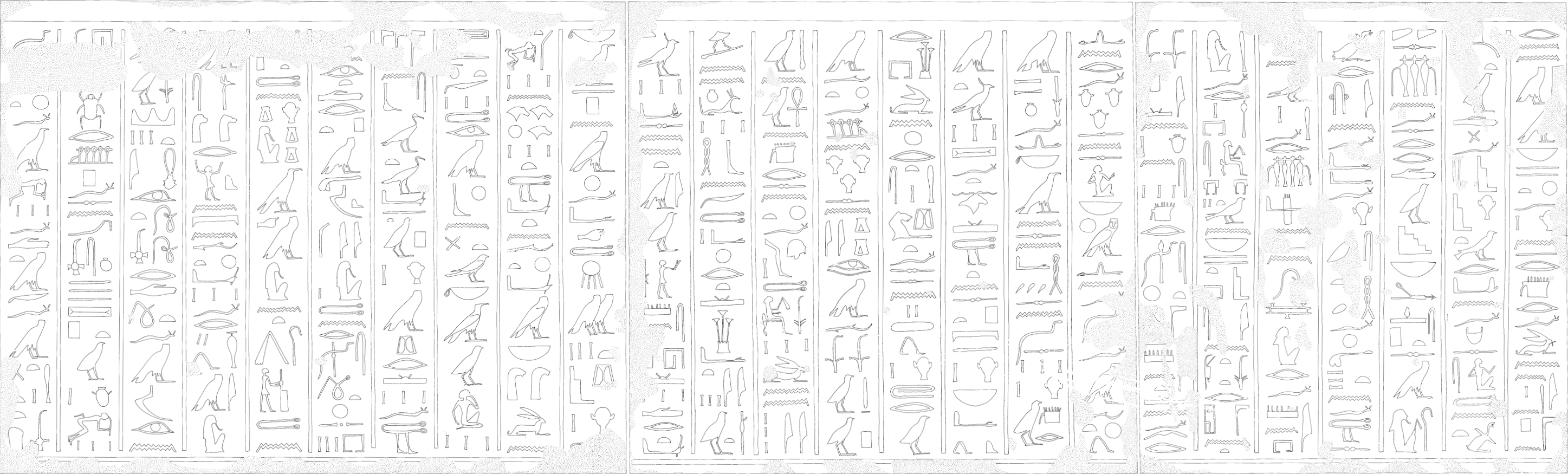


bloc 35

bloc 184

bloc 295





166-167. Proclamation d’Amon, nouvelles processions dans Karnak et intronisation

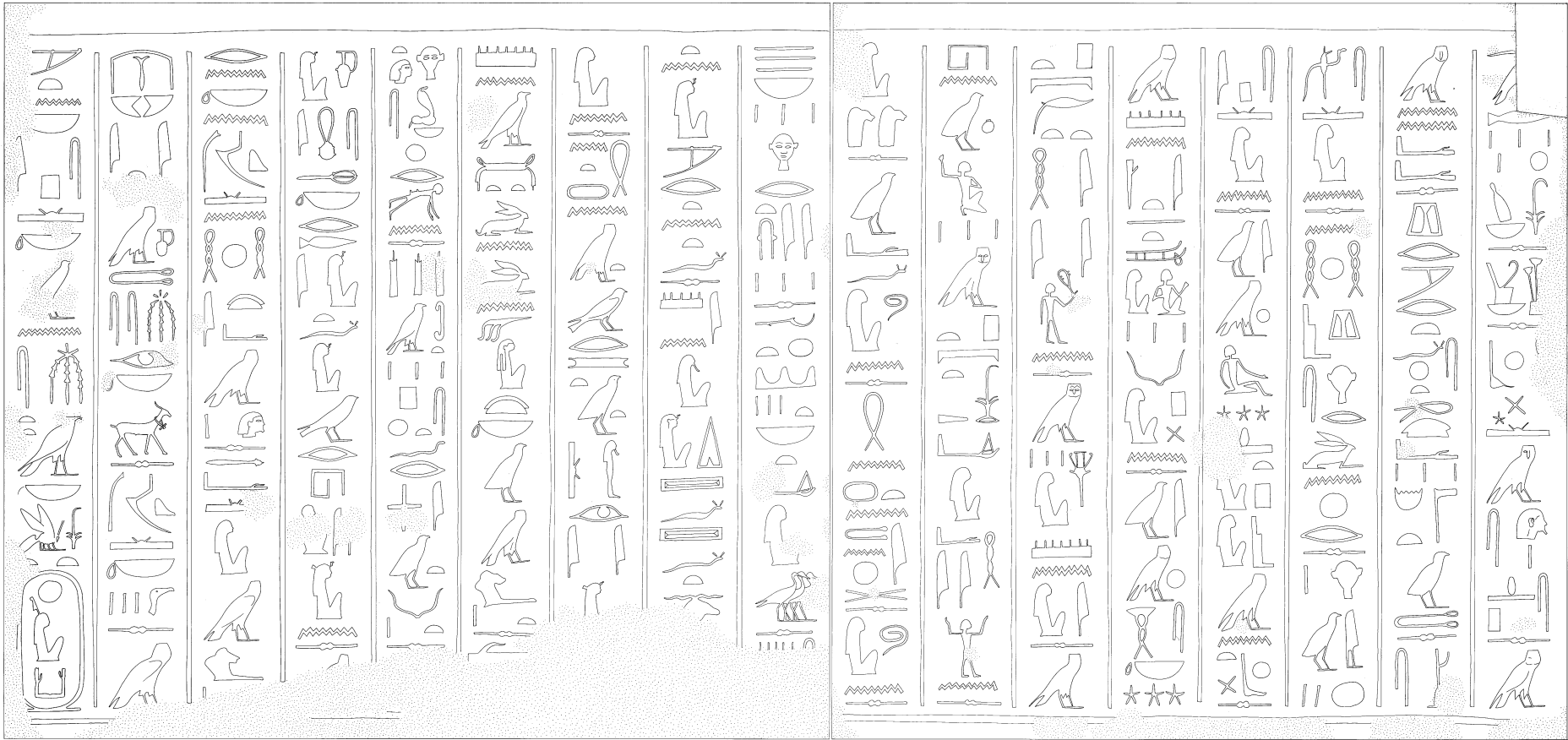


bloc 166

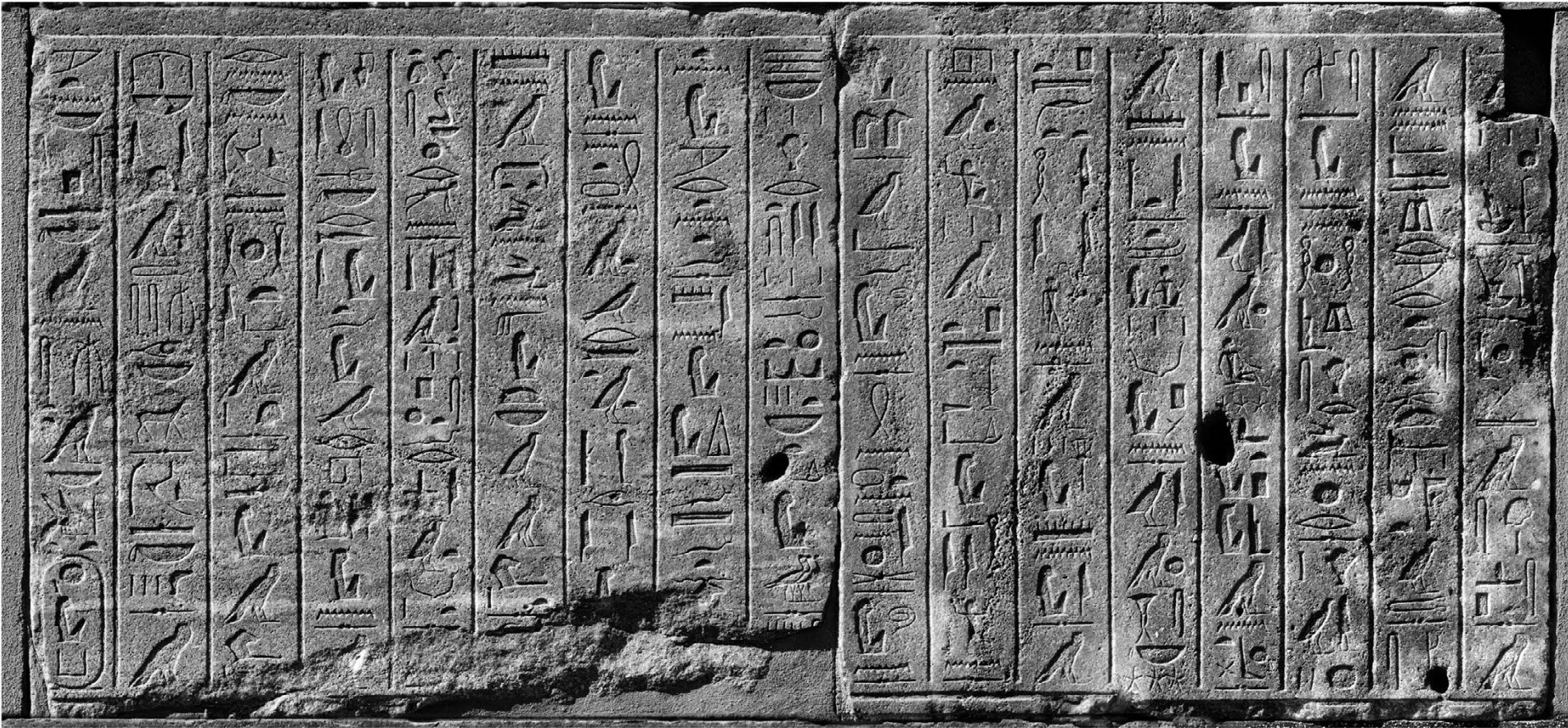
bloc 22

bloc 142





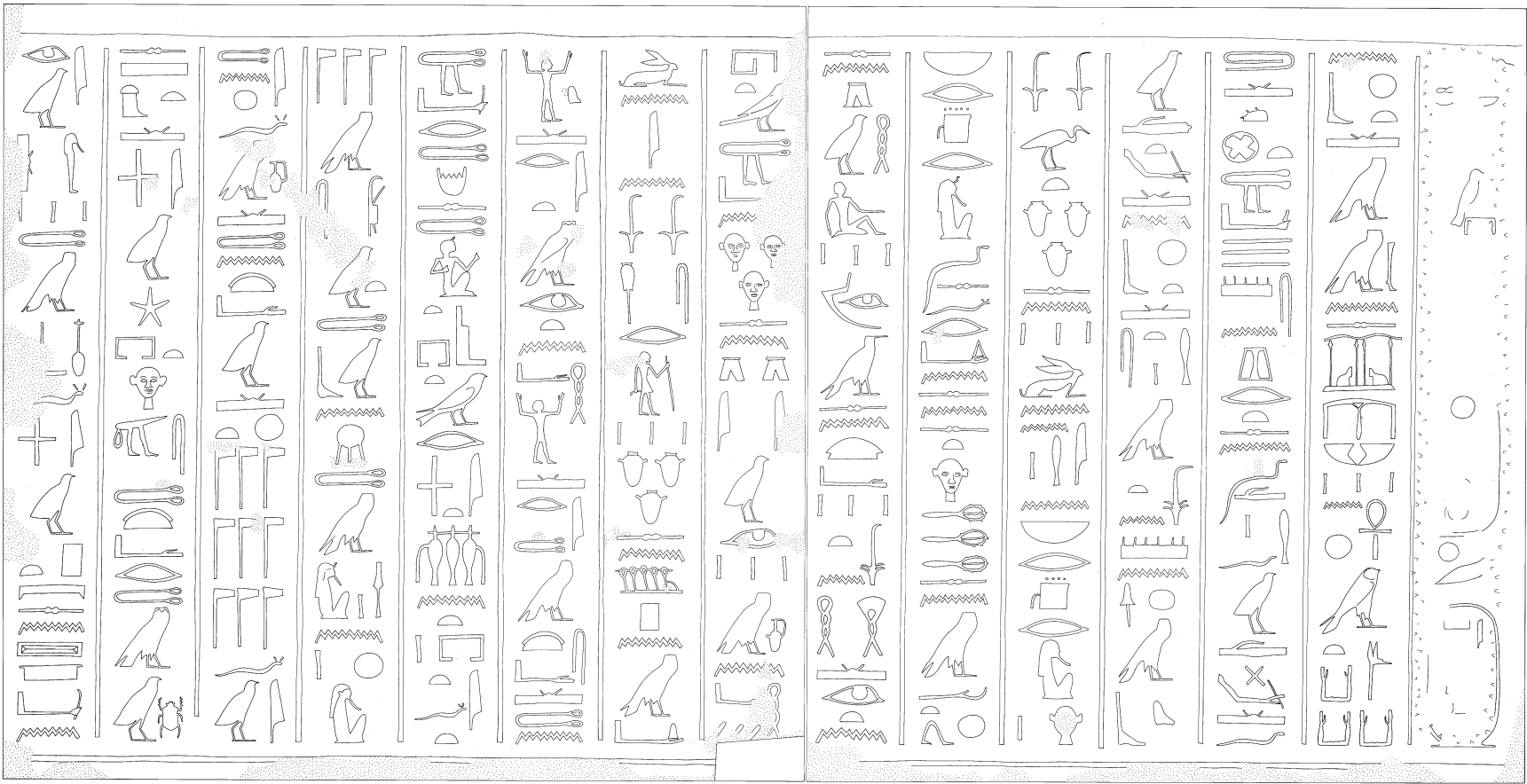
169-170. Proclamation de la déesse-uraeus. L’épouse divine devient roi



bloc 44

bloc 143





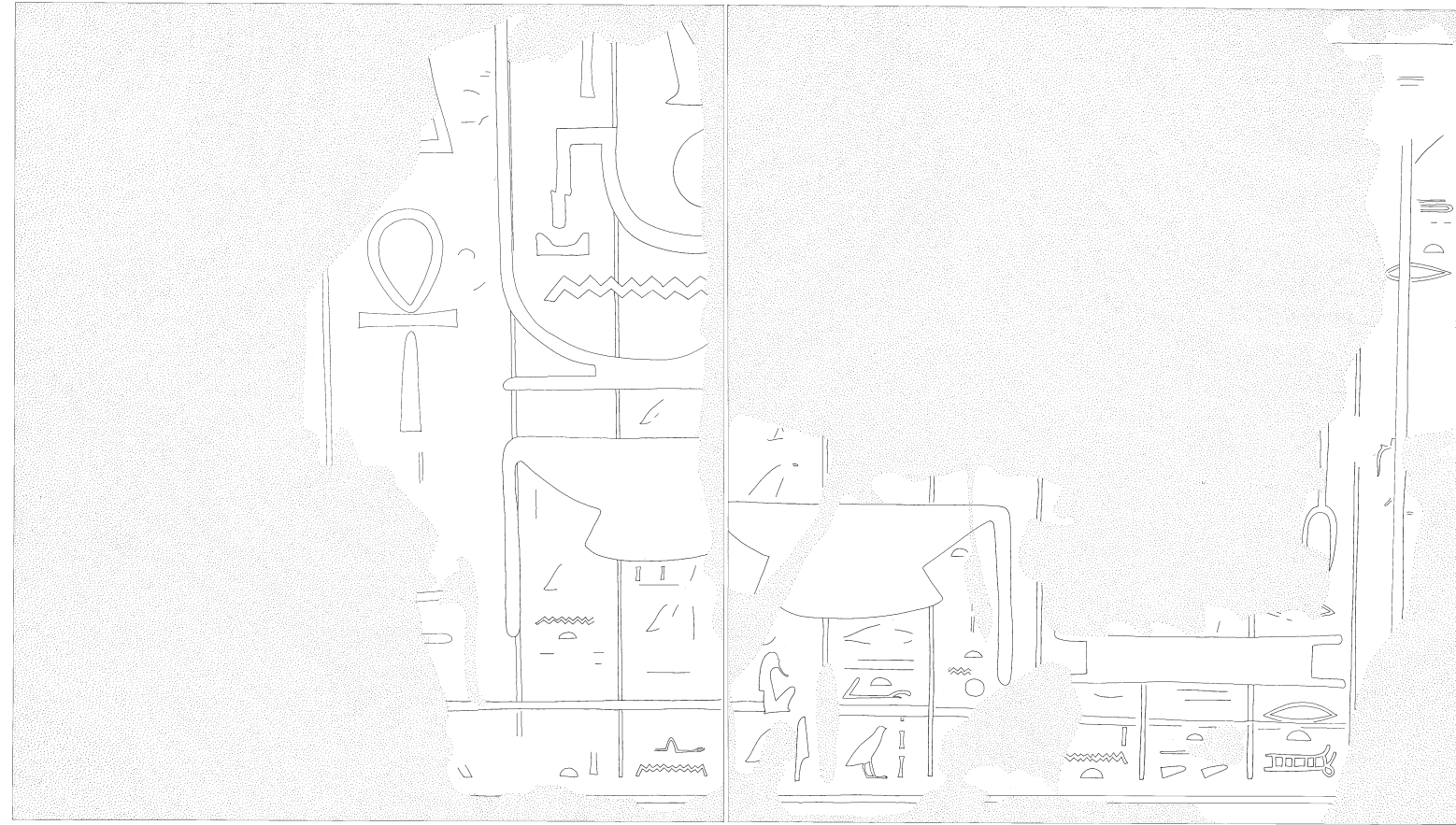
171-172. Fin de la déclaration d’une divinité. Établissement du protocole d’Hatshepsout,



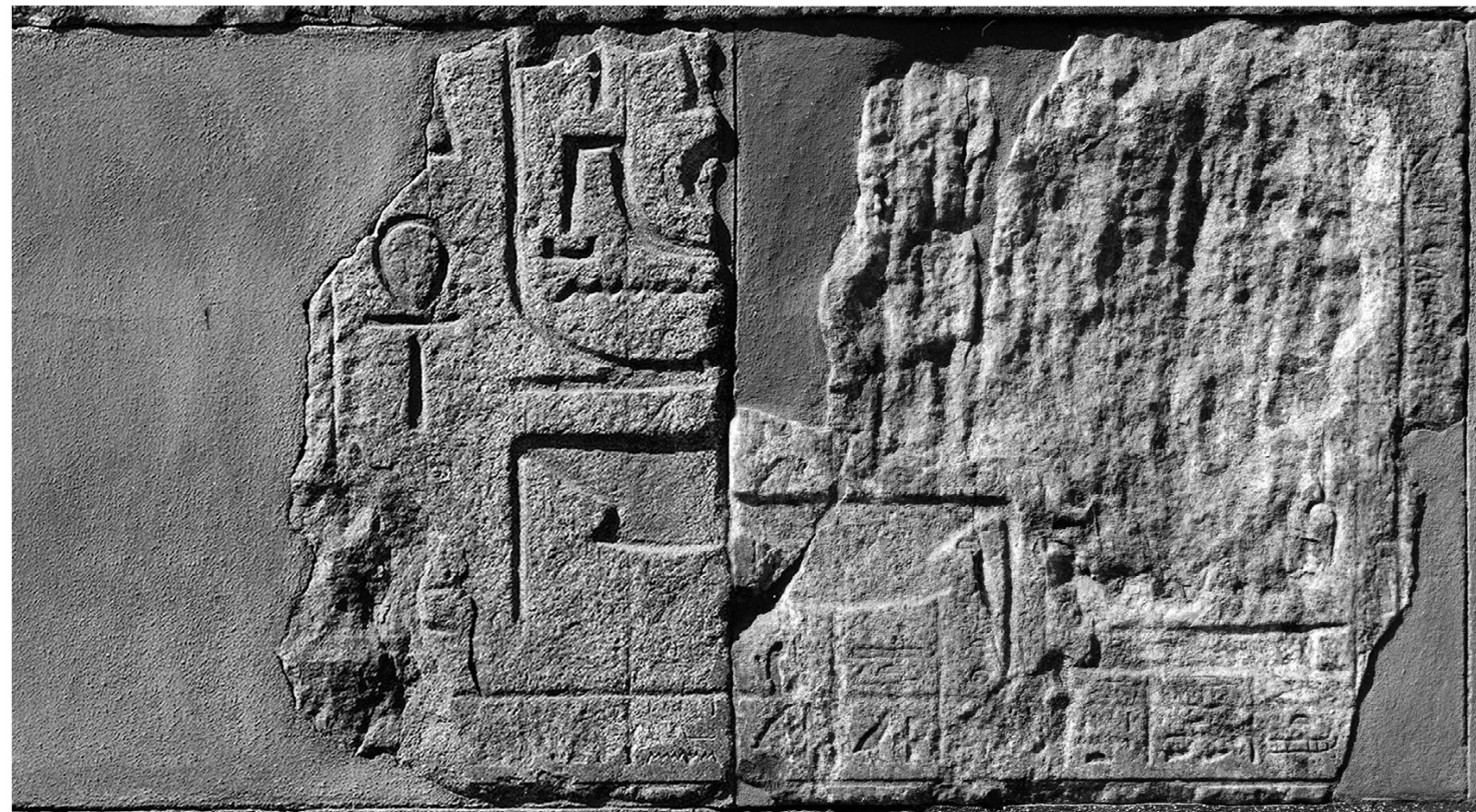
bloc 48

bloc 164





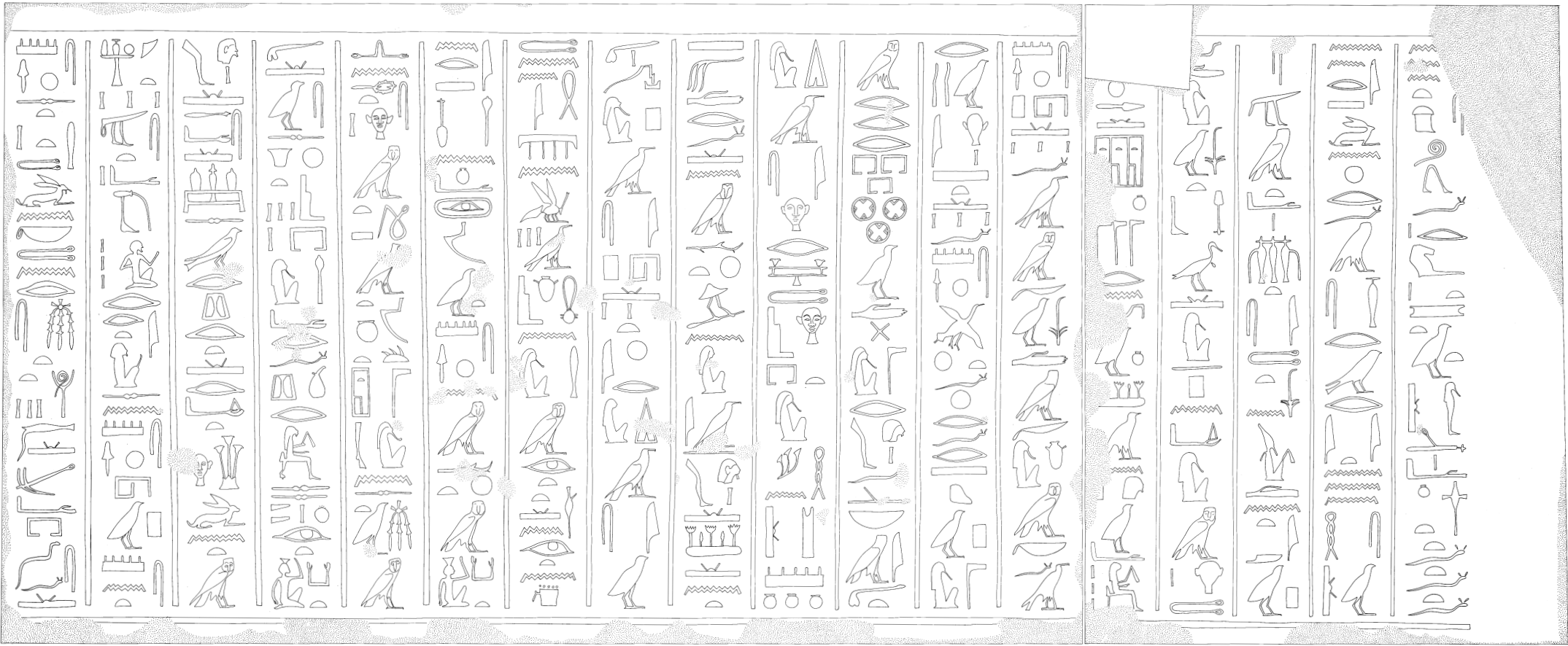
164-165. Début d'une proclamation d'Amon?



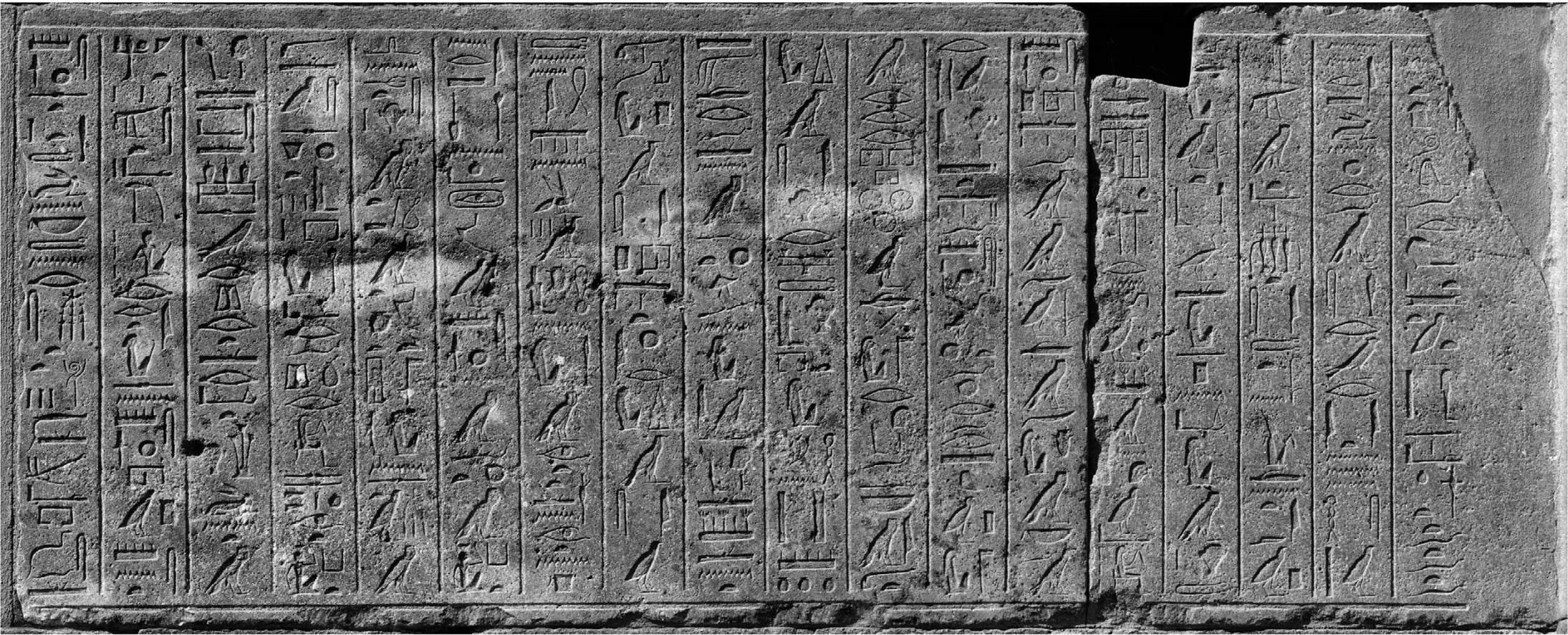
bloc 280

bloc 286





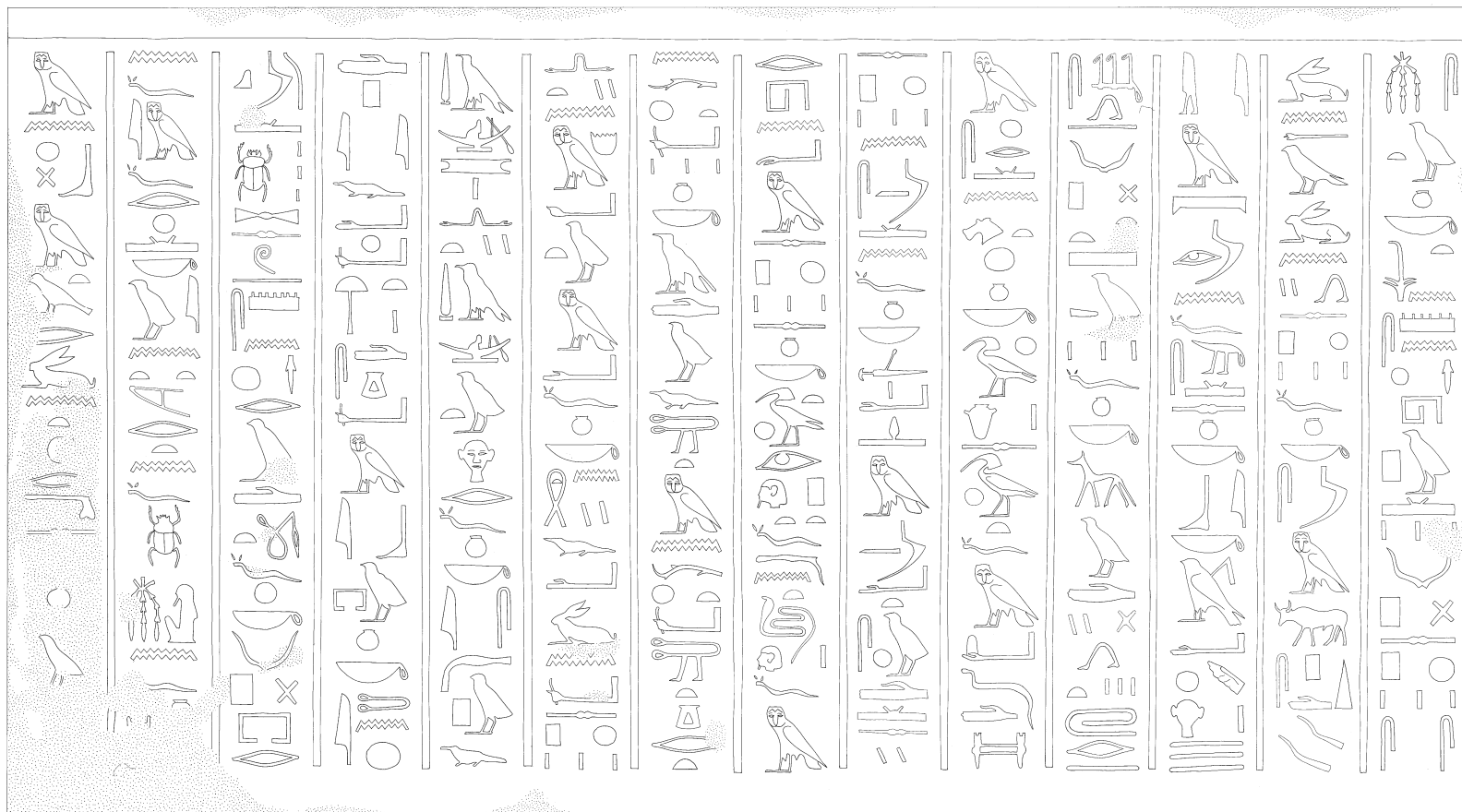
174-175. Instructions d'Amon à Hatshepsout



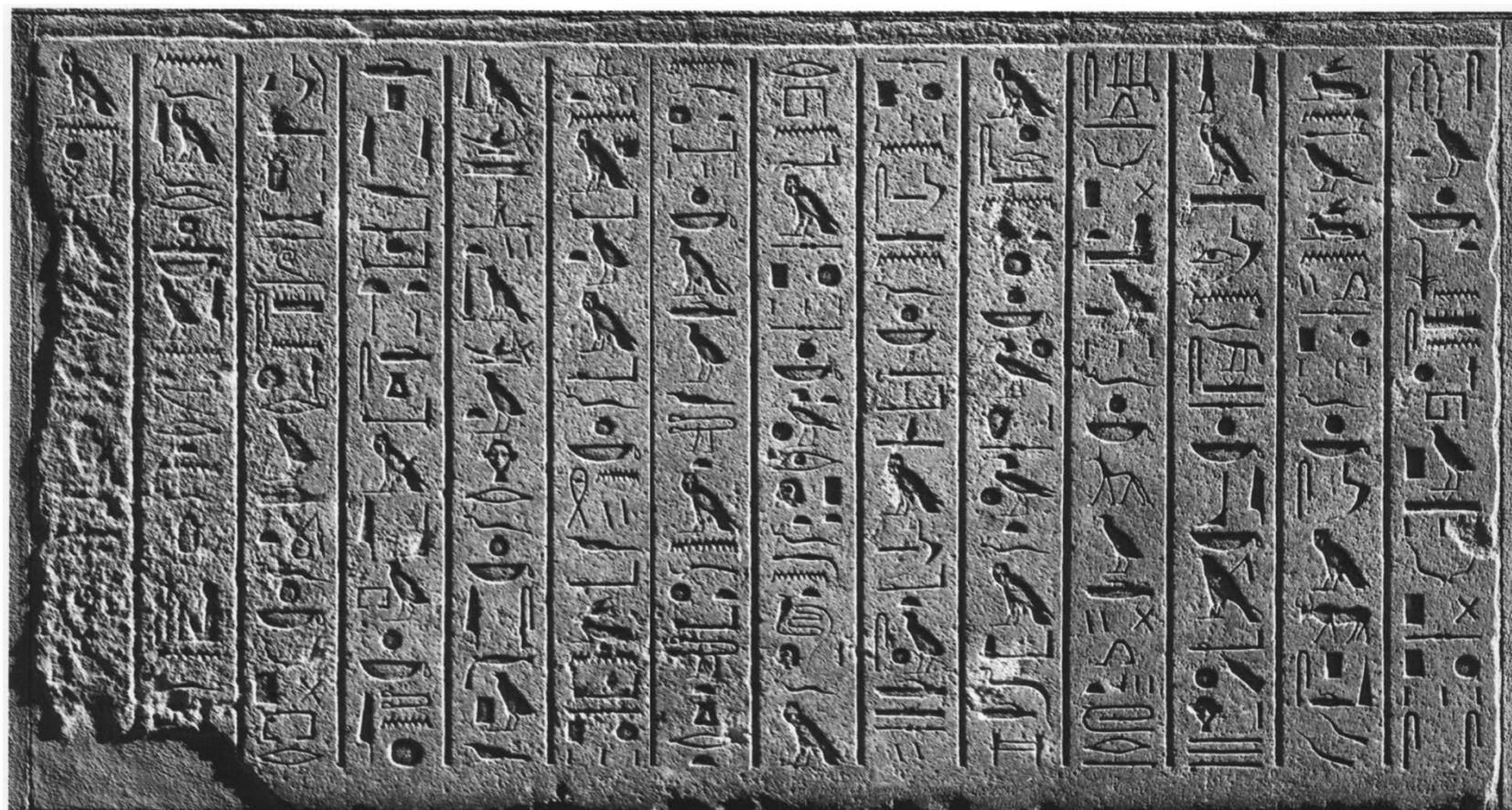
bloc 28;

bloc 24





188 a-b. Discours d'Hatshepsout: apologie poétique



bloc 146

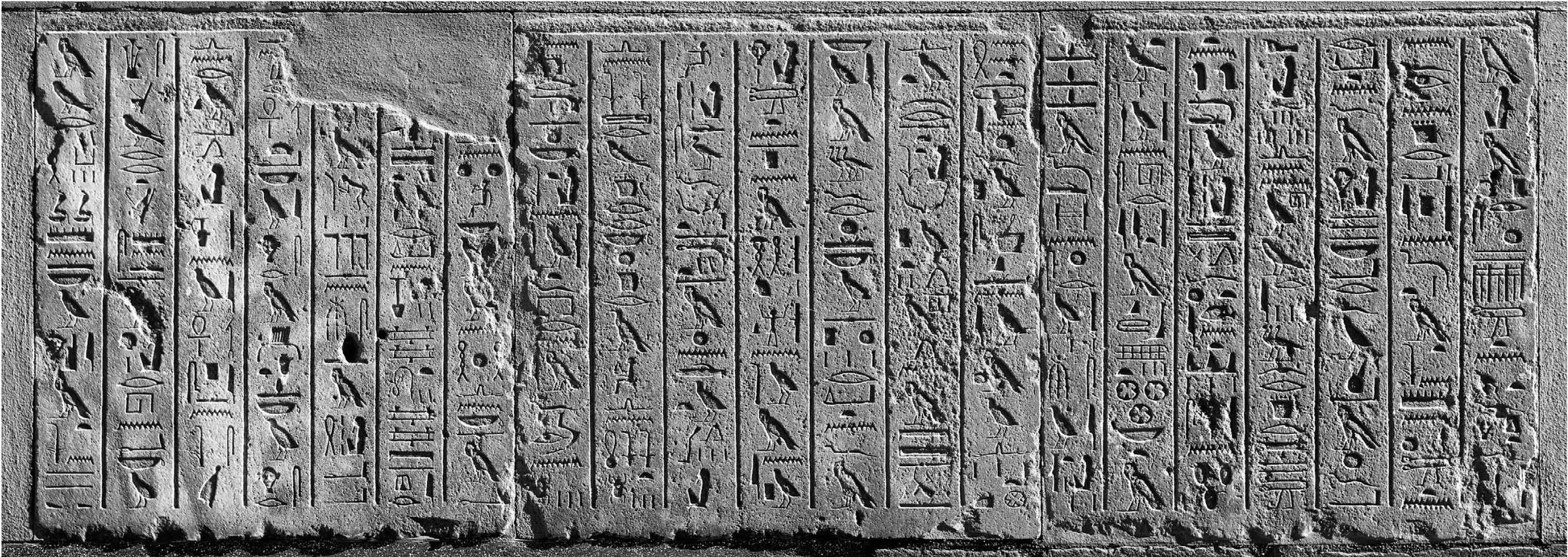




187 a-b. Discours d’Hatshepsout : sa puissance incontestée

186 a-b. Discours d’Hatshepsout : son triomphe surnaturel

184 a-b. Discours d’Hatshepsout : les bienfaits de son règne

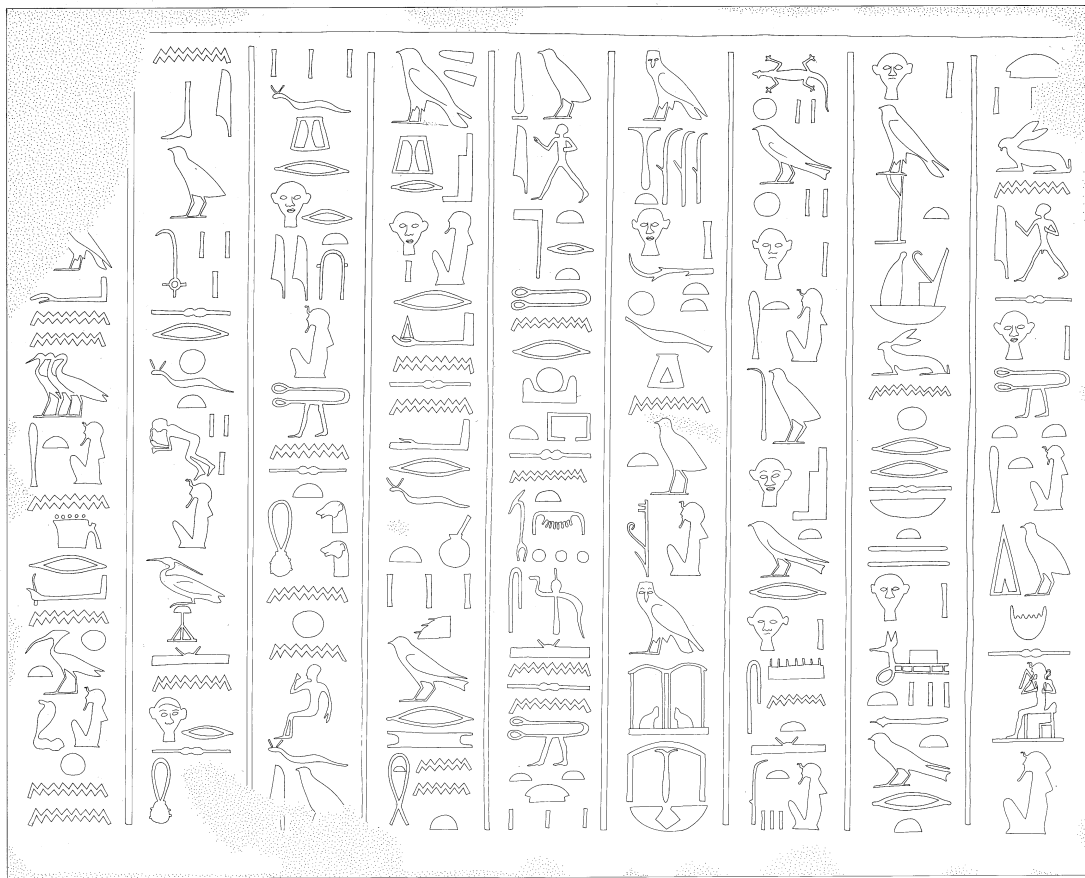


bloc 37

bloc 147  
côté nord, assise 2

bloc 194

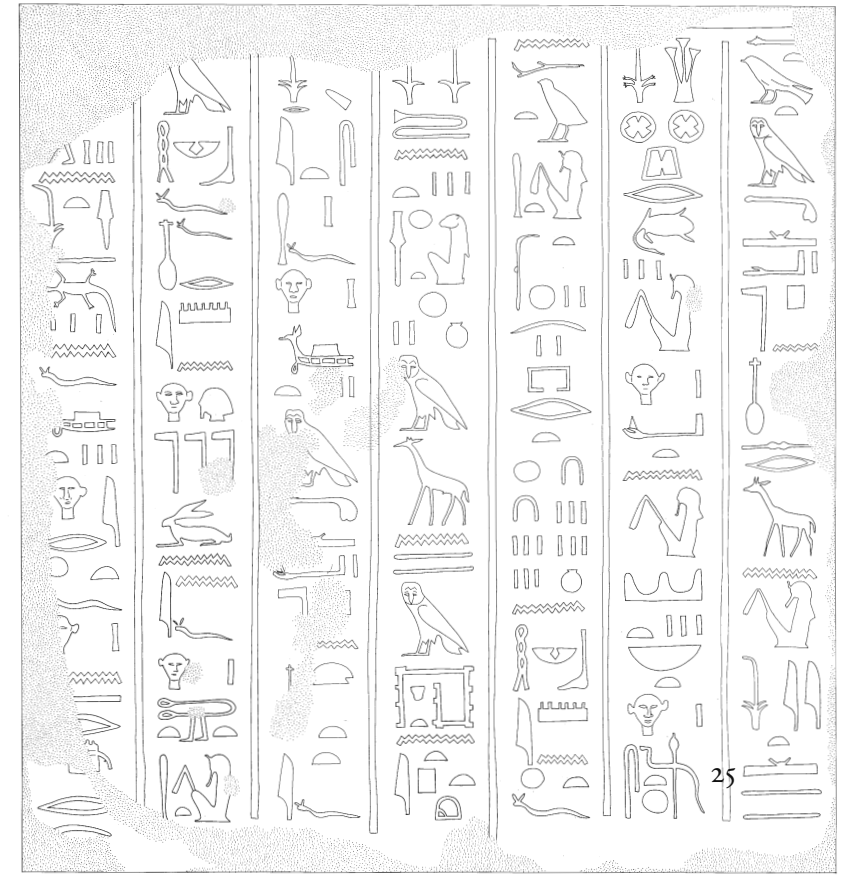




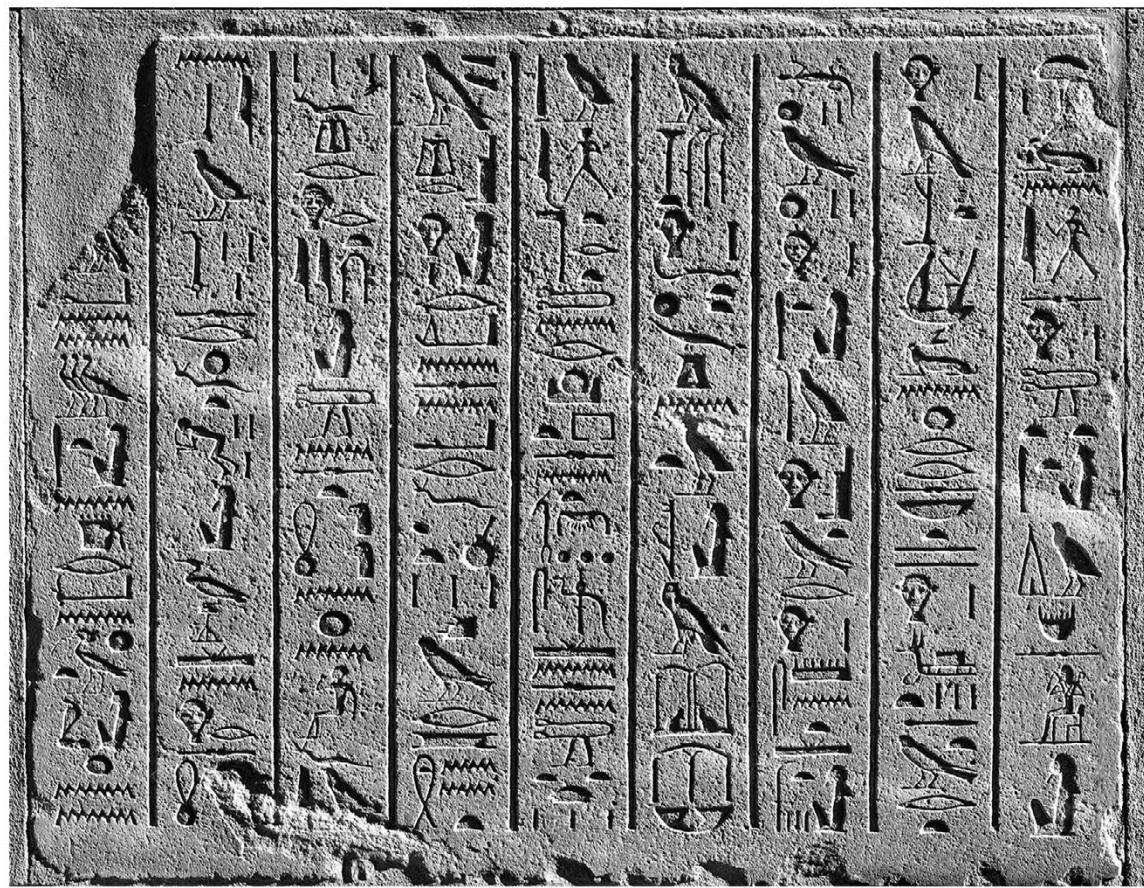
183 a-b. Discours d'Hatshepsout: récit des processions oraculaires d'une déesse



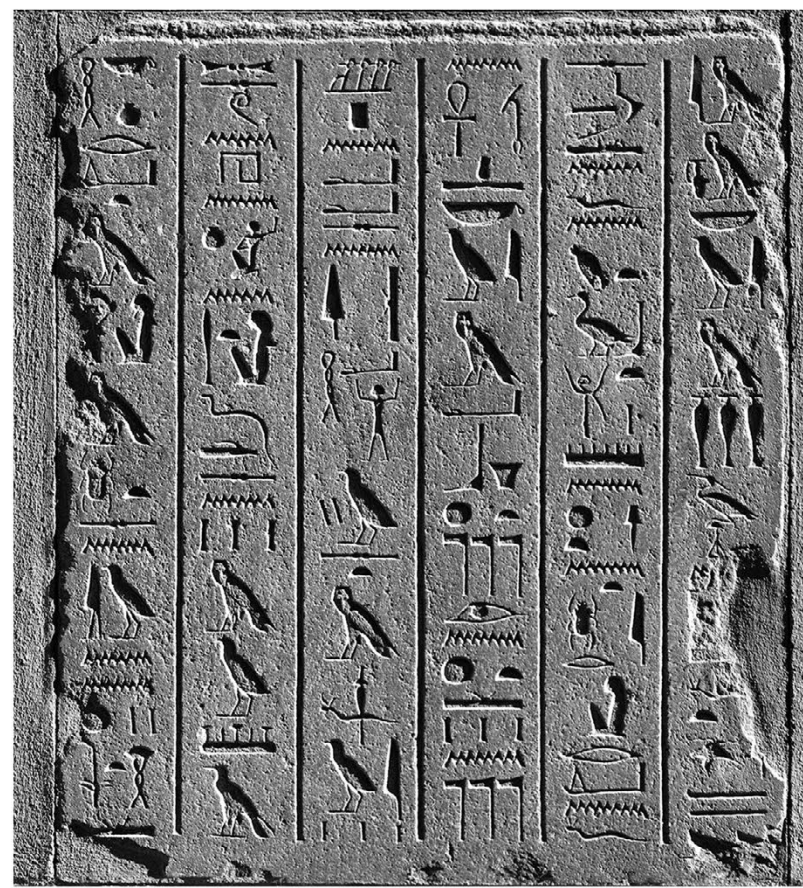
185 a-b. Discours d'Hatshepsout: ses relations avec les dieux



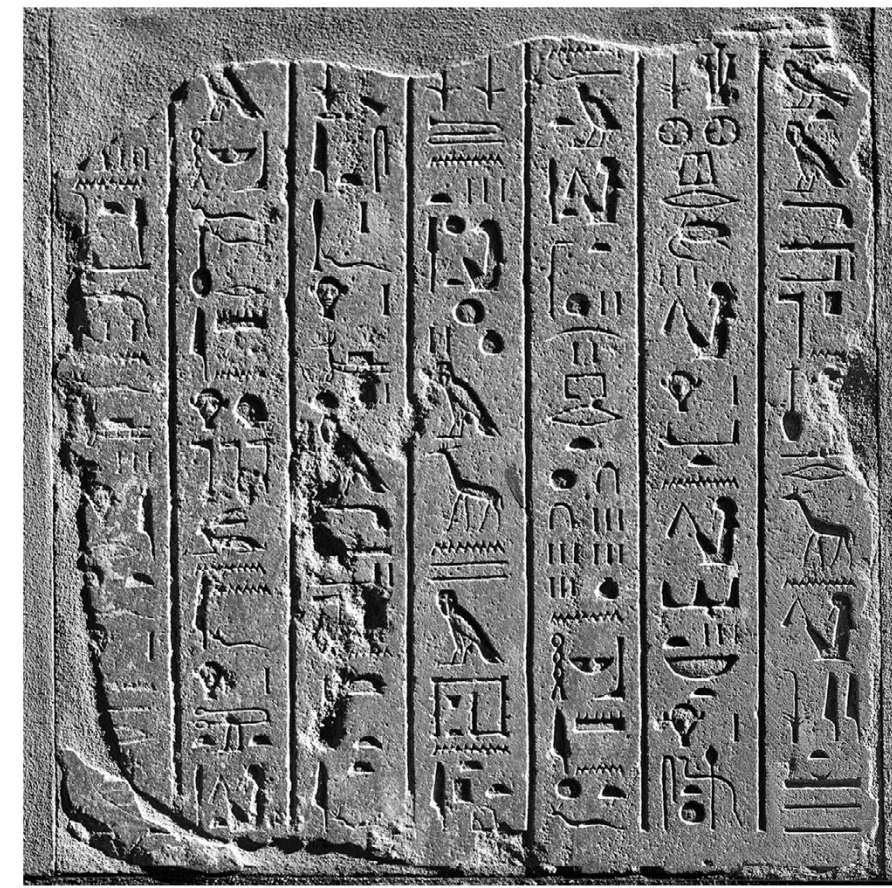
179 a-b. Discours d'Hatshepsout: rappel de différentes processions oraculaires



bloc 54



bloc 21



bloc 287





180-181. Discours d’Hatshepsout: serment et protestations de véracité



bloc 161

bloc 19

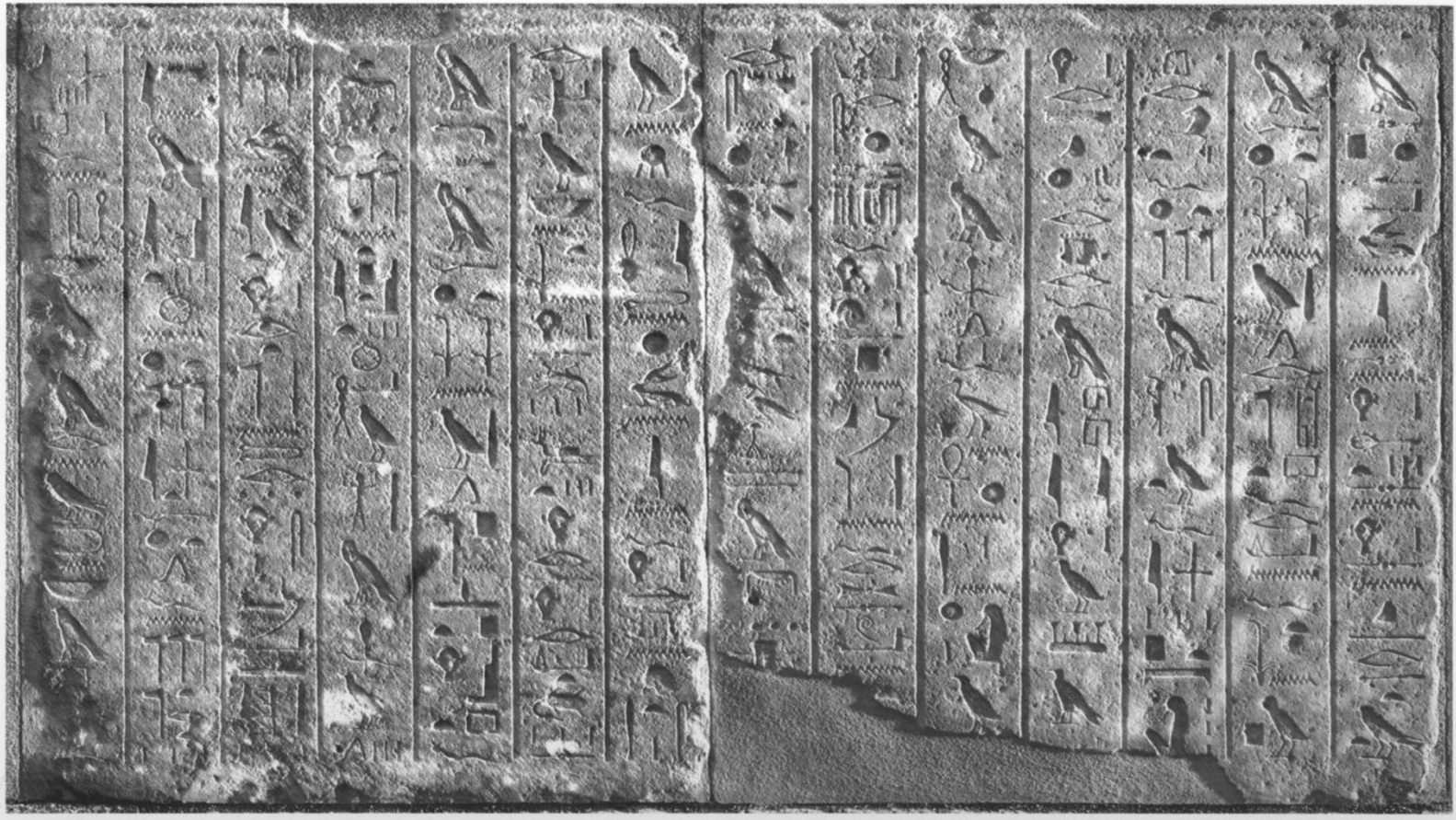
bloc 63

côté nord, assise 2





177-178. Dernières processions oraculaires et cérémonies d’action de grâce dans Karnak



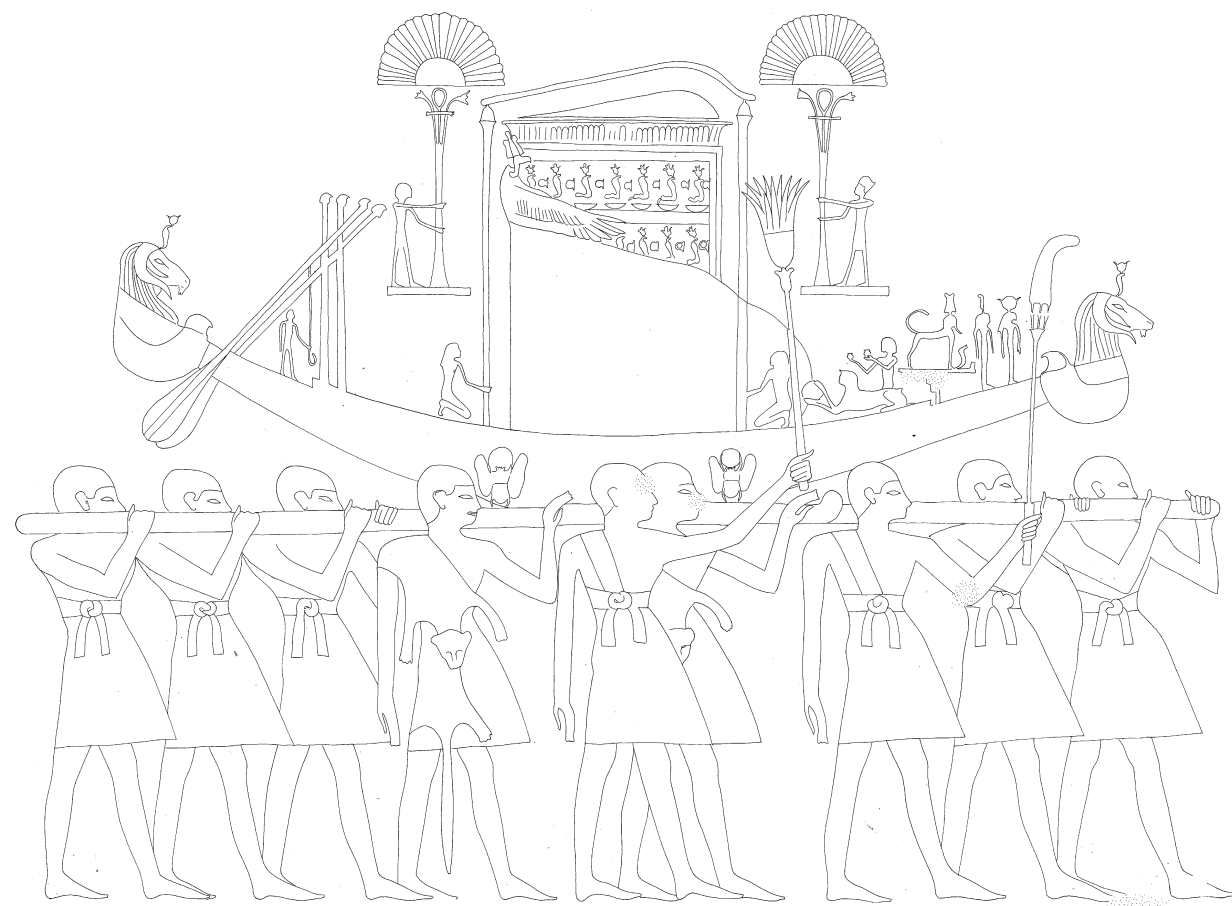
bloc 72

bloc 109



## la fête d'Opet

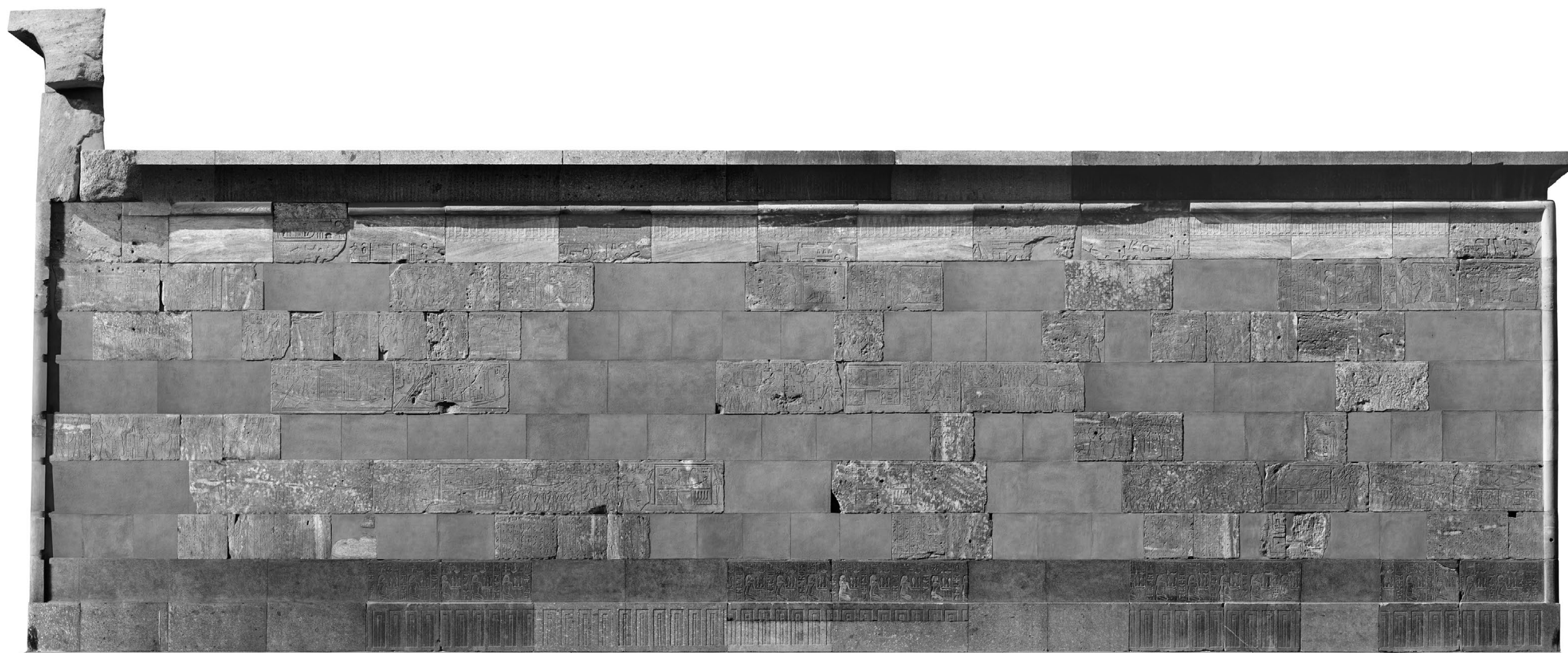
la procession de la barque divine  
de Karnak à Louqsor



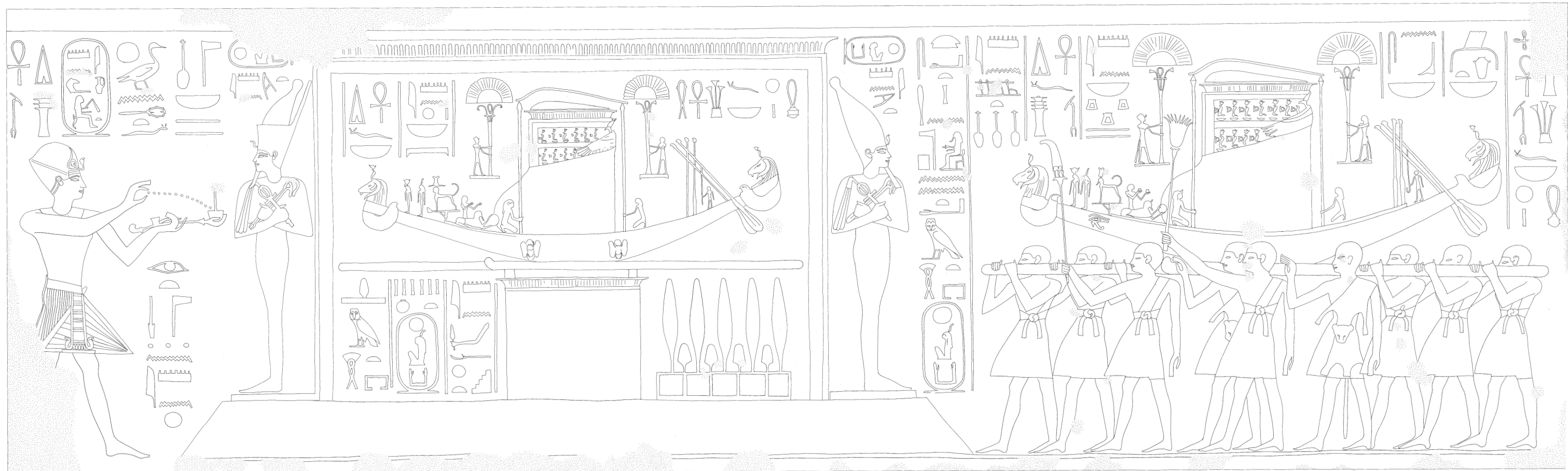


[illegible]





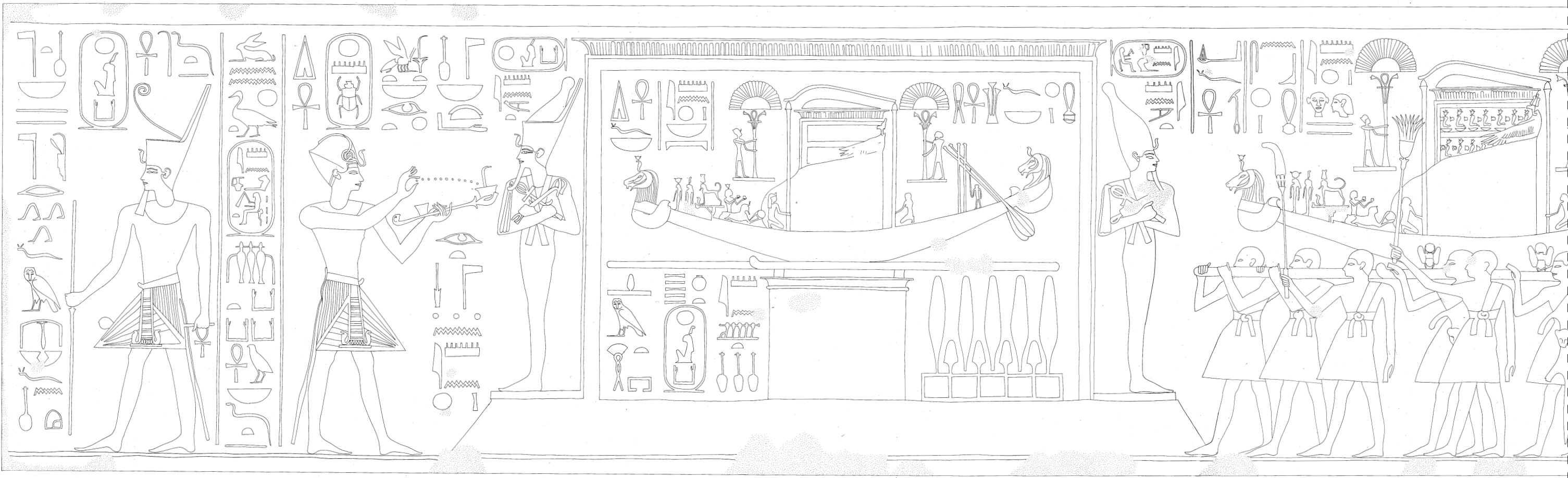


222. Hatshepsout encense la barque en station dans le 6<sup>e</sup> reposoir, *Amon au glorieux Escalier*221. Procession de la barque hors du 5<sup>e</sup> reposoir, *Hatshepsout a reçu les beautés d'Amon*

bloc 170

côté sud, assise 3

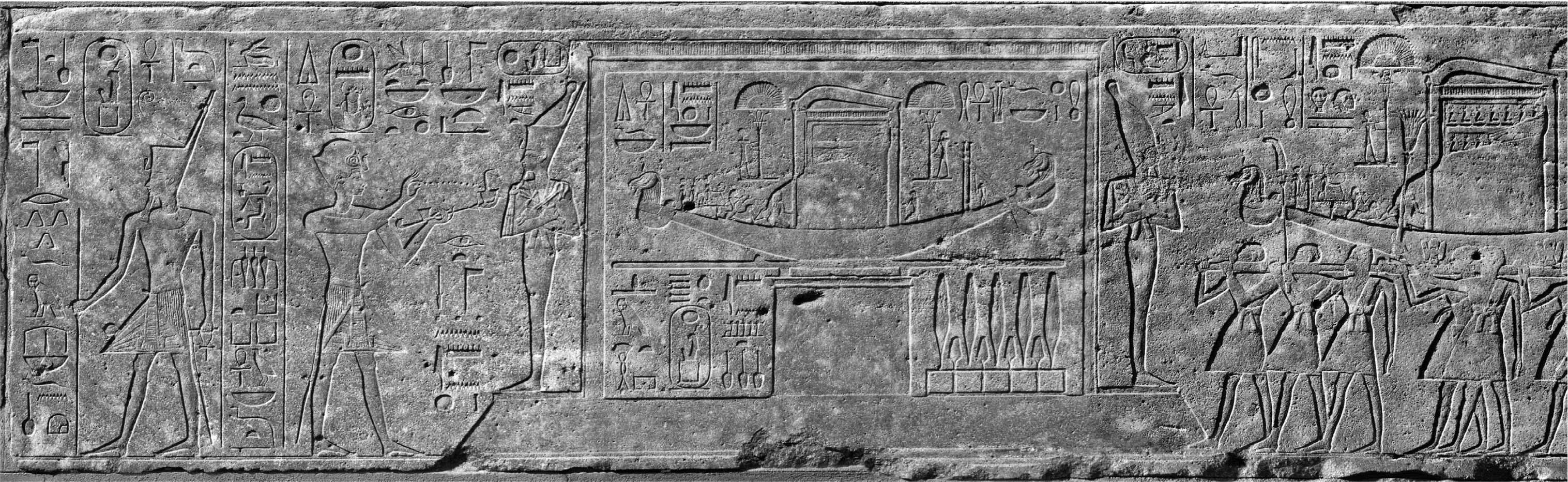




221. Hatshepsout suit la barque en procession hors du 5<sup>e</sup> reposoir

220. Hatshepsout encense la barque en station dans le 5<sup>e</sup> reposoir, *Hatshepsout a reçu les beautés d'Amon*

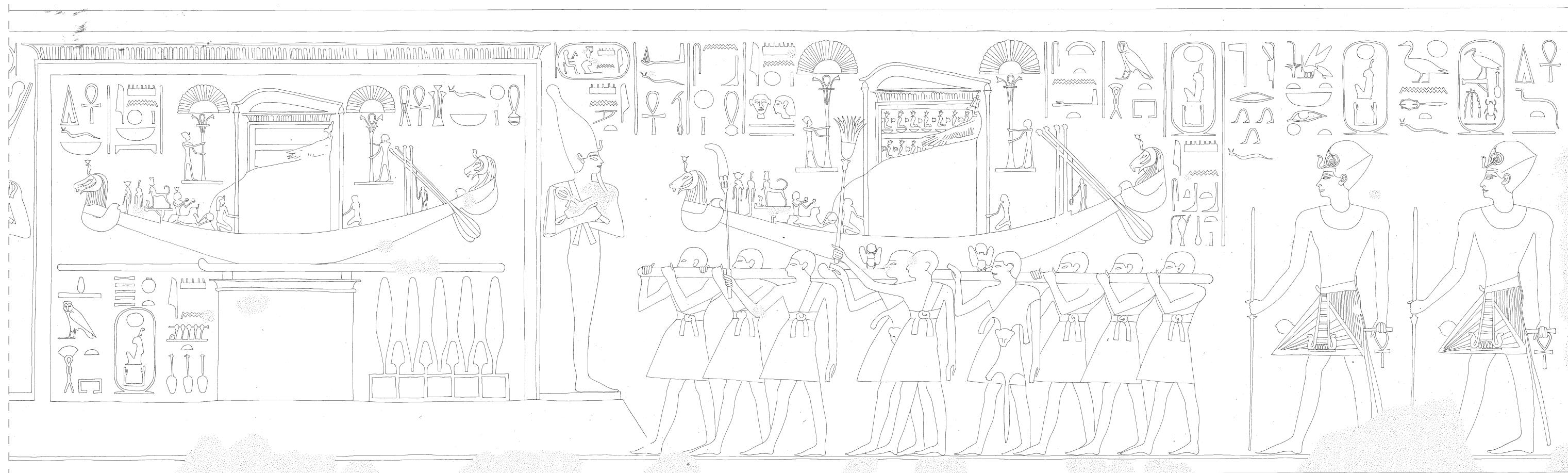
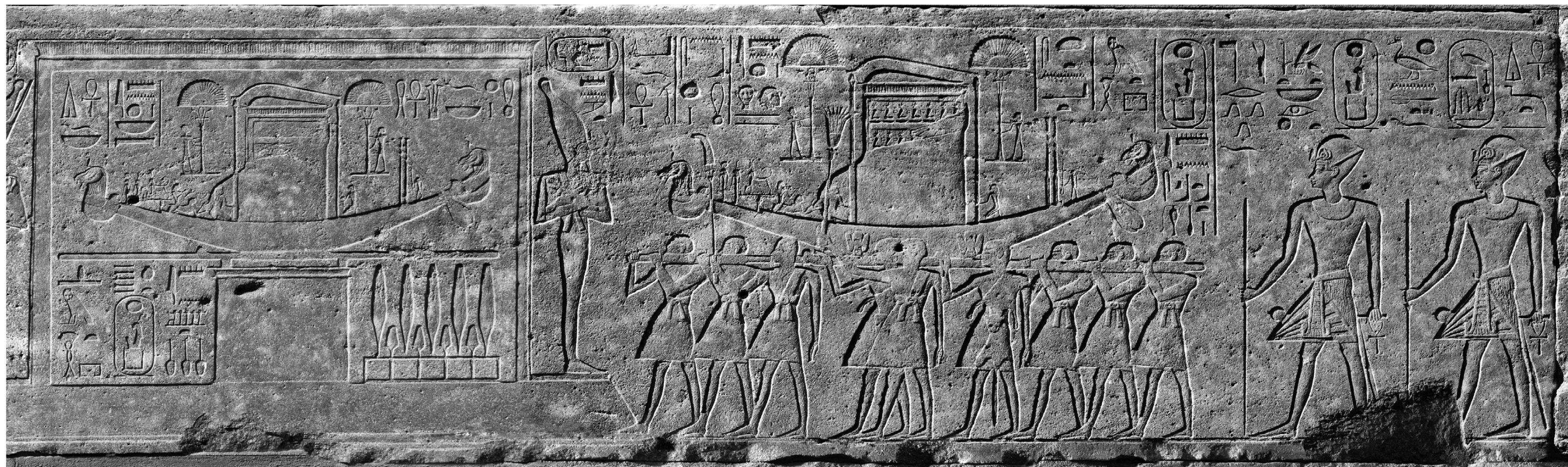
219. Procession de la barque hors du 4<sup>e</sup> reposoir



bloc 169 a

bloc 169 b

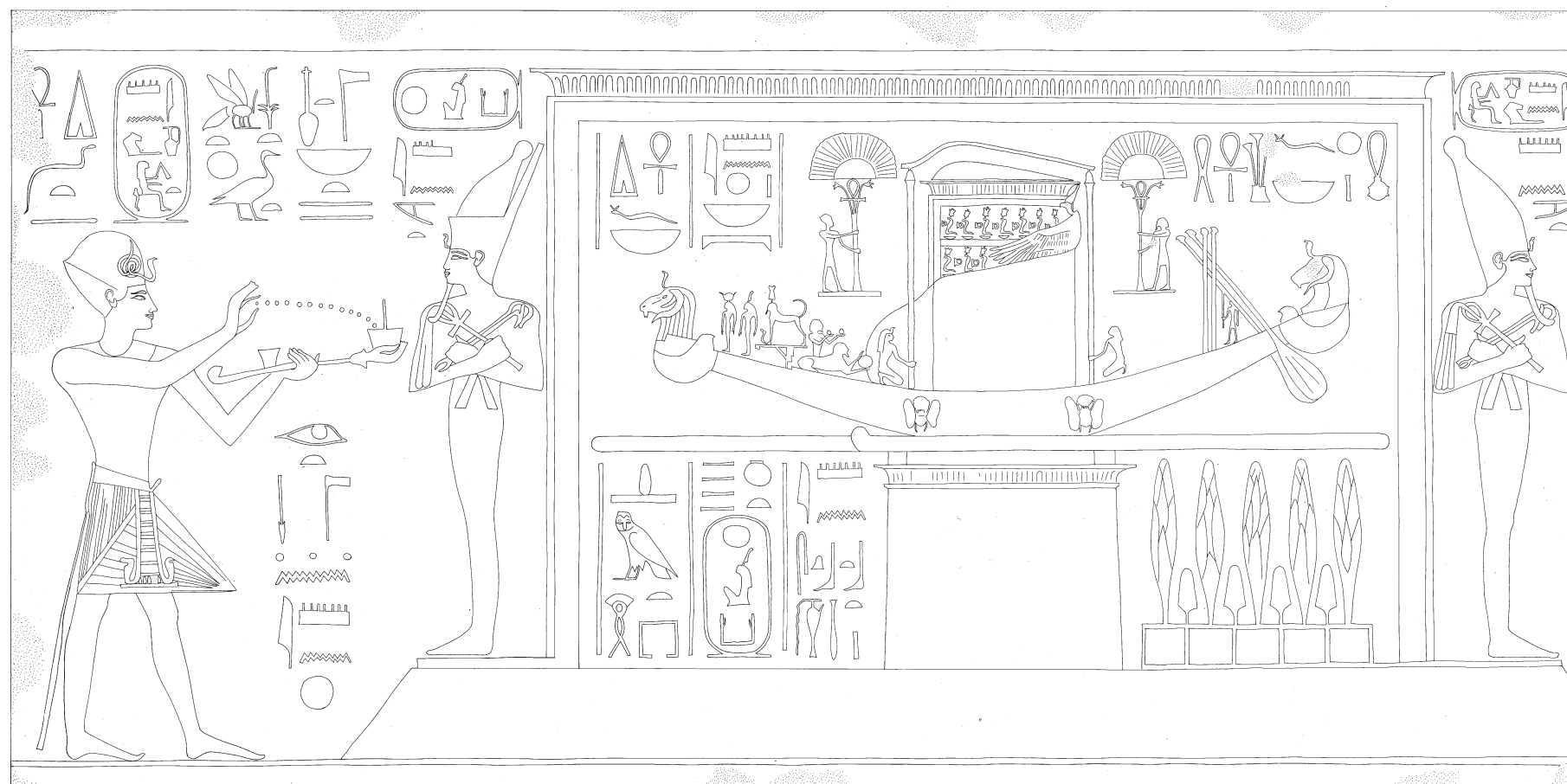


220. Station dans le 5<sup>e</sup> reposoir219. Hatshepsout et Thoutmosis III suivent la procession de la barque hors du 4<sup>e</sup> reposoir, *Hatshepsout est celle qui rafraîchit la Parole (?) d'Amon*

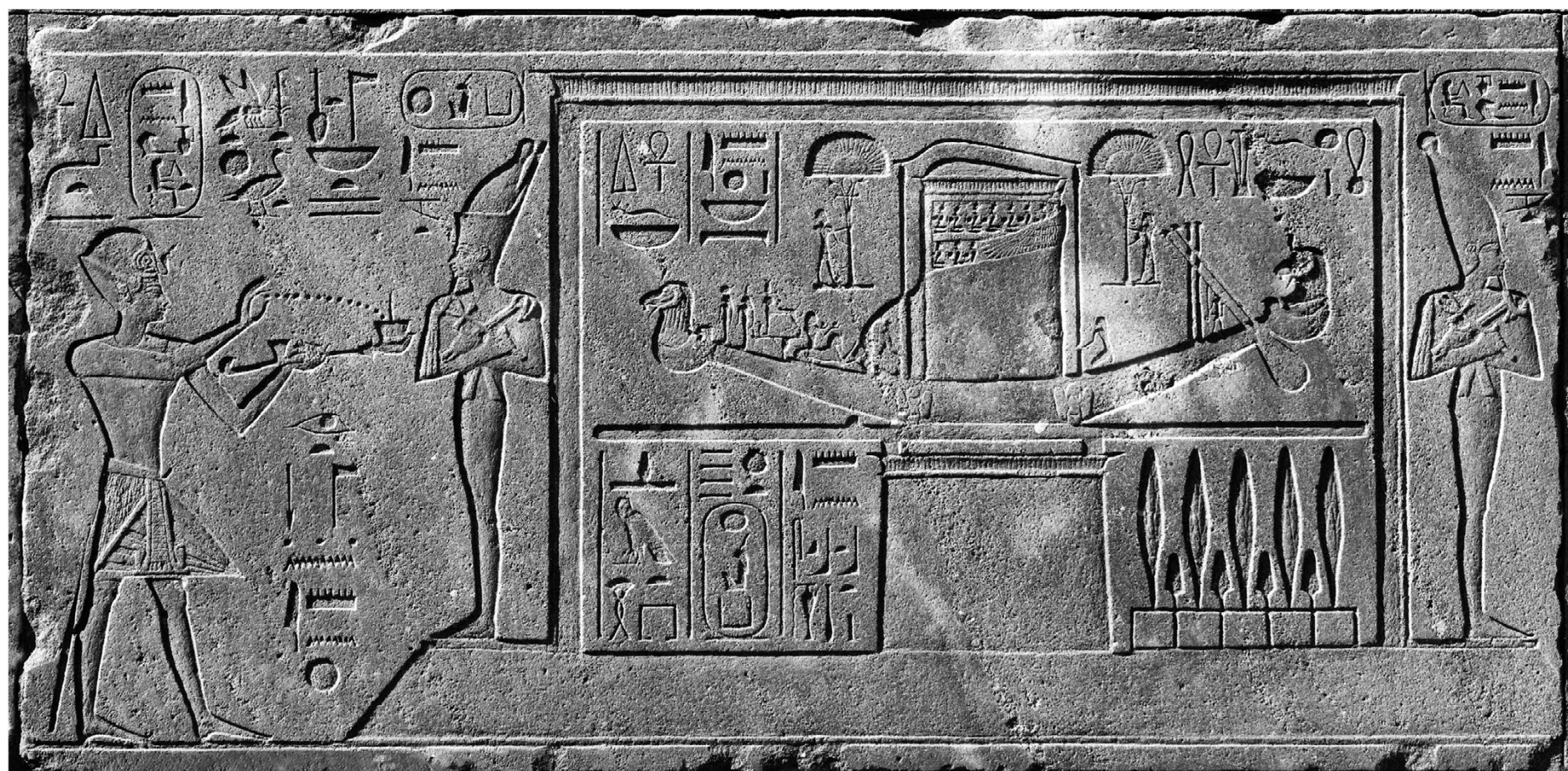
bloc 169 a

bloc 169 b





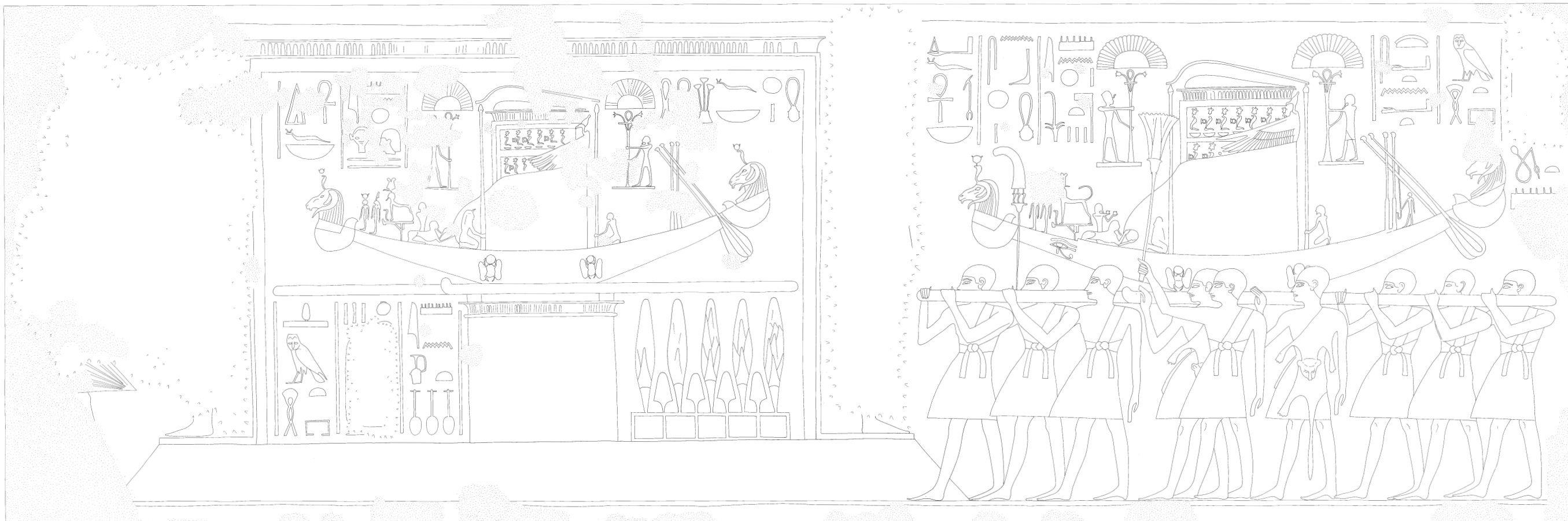
218. Hatshepsout encense la barque en station dans le 4<sup>e</sup> reposoir, *Hatshepsout est celle qui rafraîchit la Parole (?) d'Amon*



bloc 135

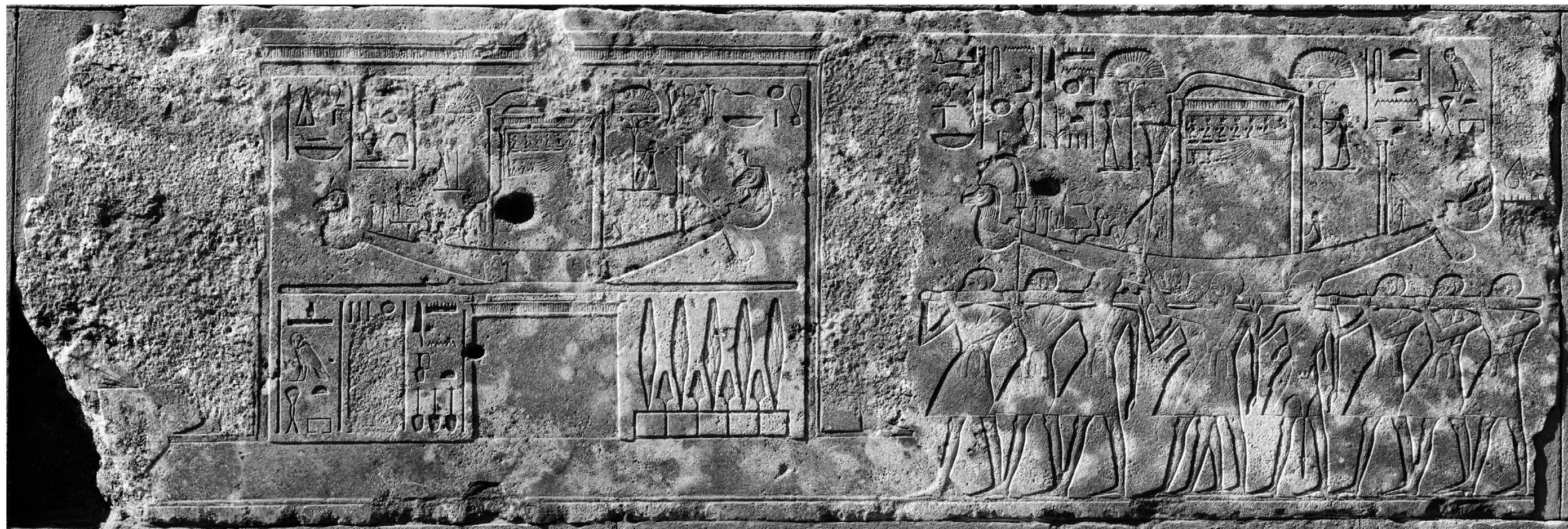
côté sud, assise 3





217. Hatshepsout devant la barque en station dans le 3<sup>e</sup> reposoir, *Hatshepsout est unie aux beautés d'Amon*

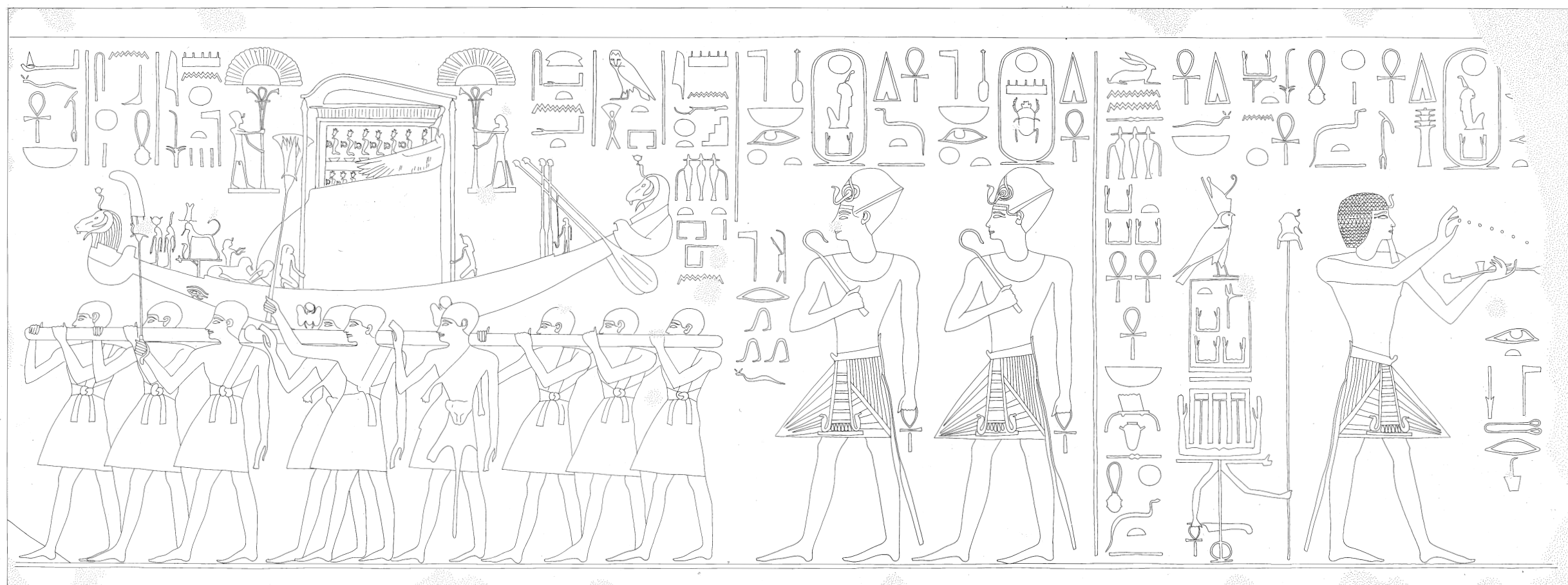
216. Procession de la barque hors du 2<sup>e</sup> reposoir, *Hatshepsout a de solides fondations,*



bloc 305

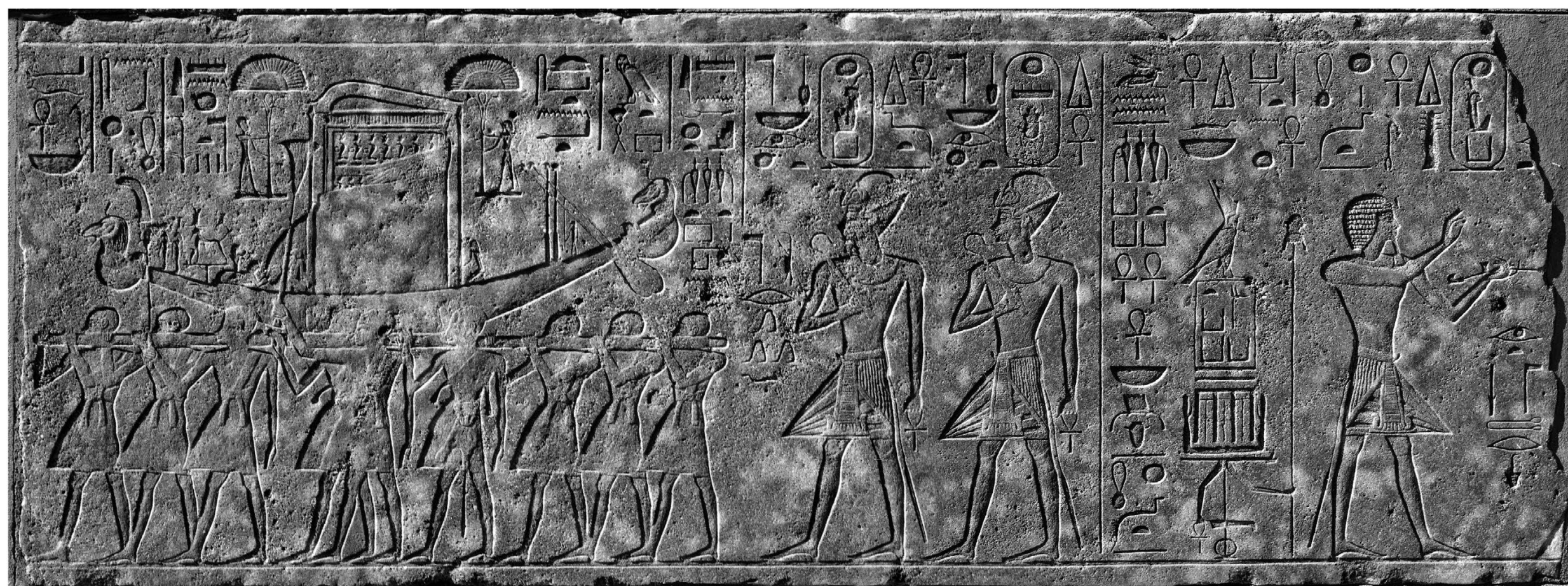
côté sud, assise 3





214-215. Hatshepsout et Thoutmosis III suivent la procession de la barque hors du 1<sup>er</sup> reposoir, *L'Escalier d'Amon en face de la Maison du Coffre*

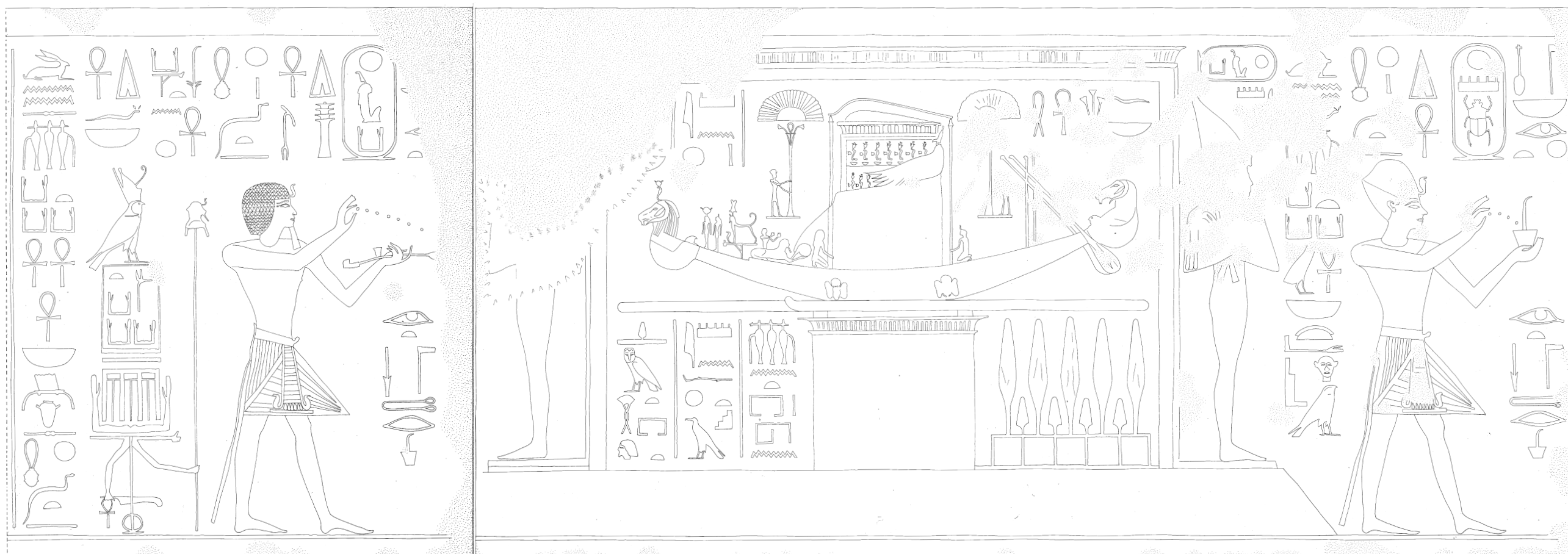
207 à 213. Hatshepsout encense la barque en station dans le 1<sup>er</sup> reposoir



bloc 26

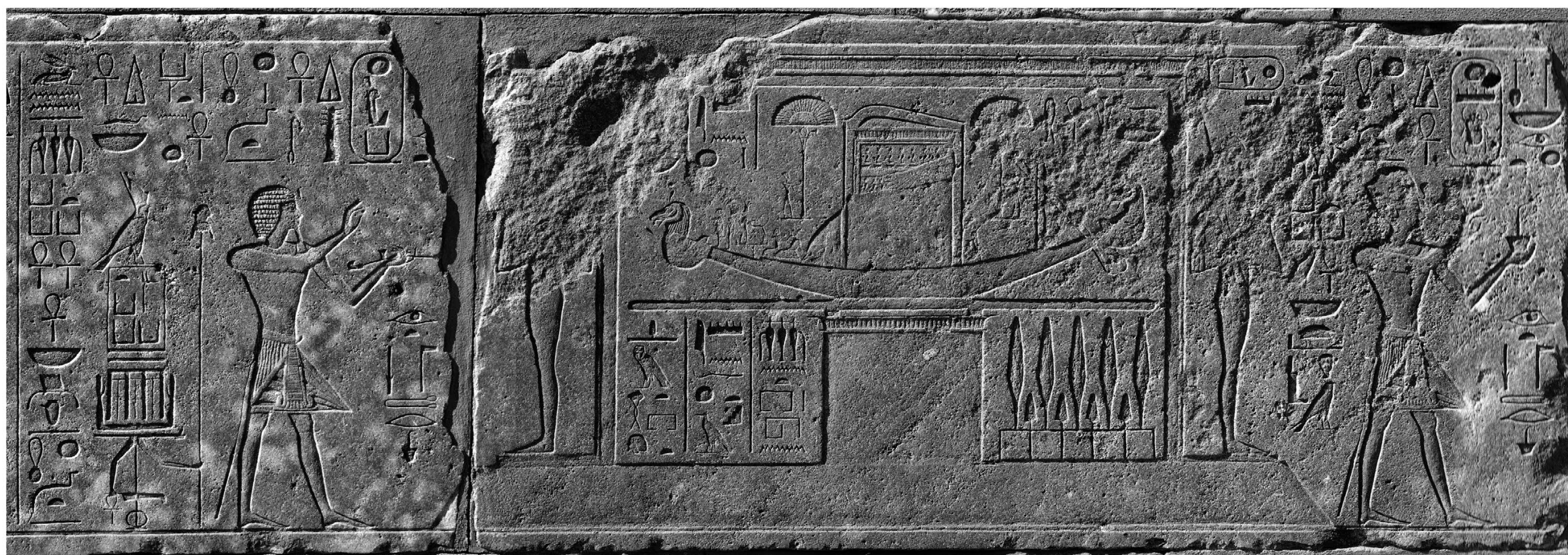
côté sud, assise 3





207 à 213. Hatshepsout encense la barque en station dans le 1<sup>er</sup> reposoir, *L'Escalier d'Amon en face de la Maison du Coffre*

199 à 206. Thoutmosis III encense la barque en procession hors du temple de Karnak



bloc 26

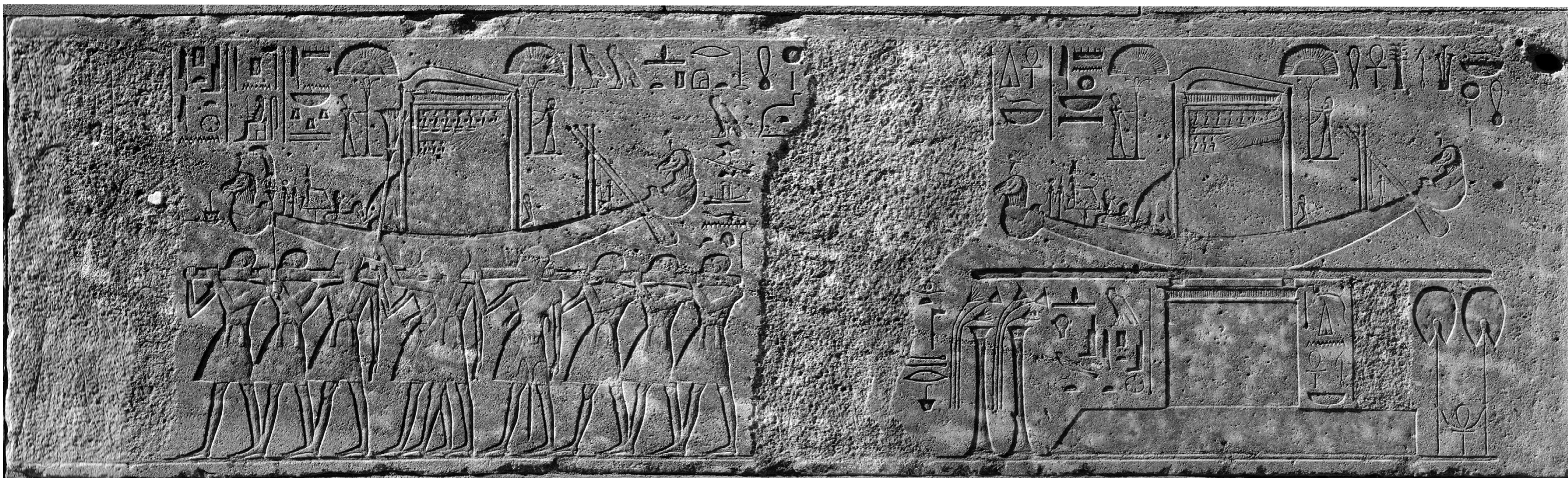
bloc 300





199 à 206. Hatshepsout encense la barque en procession hors du temple de Karnak vers l'Opet du sud

192 à 198. Hatshepsout encense la barque en station sur le *Grand Siège* du temple de Karnak



bloc 226

côté sud, assise 3







# table des matières



localisation interactive des blocs

	montage photographique	schéma
façade ouest	1213	
façade est	1213 (restituée)	
long côté sud	1445	44
long côté nord	1497	96
façade ouest de la chapelle	131	130
façade est (restituée) de la chapelle	149	148
vestibule ouest de la chapelle	157	157
vestibule est de la chapelle	157	157
vestibule sud de la chapelle	158	158
vestibule nord de la chapelle	158	158
sanctuaire de la chapelle, parement ouest	197	197
sanctuaire de la chapelle, parement est	197	197
sanctuaire de la chapelle, parement nord	207	207
sanctuaire de la chapelle, parement sud	233	232
dallage	314	314
assise 1	315	315
assise 2	316	316
assise 3	317	317
assise 4	318	318
assise 5	319	319
assise 6	320	320
assise 7	321	321
assise 8	322	322

Dans les montages photographiques, les blocs présentés en place sont tous cliquables : ils renvoient, le plus souvent, aux planches du présent ouvrage ou, à défaut, à l’index des blocs figurant à la fin du volume de textes (volume 2).

Dans les schémas de positionnement :  
— les blocs portant un numéro gras — en couleur ou gris foncé — sont cliquables et renvoient aux planches du présent ouvrage ;  
— les blocs portant un numéro noir et maigre et d’un « corps » inférieur aux précédents renvoient généralement à l’index des blocs figurant à la fin du volume de textes (exemple, voir planche 44, bloc 245). Voir également ci-dessous ;  
— les blocs portant un numéro gris clair et maigre ne sont pas cliquables (exemple, voir planche 44, bloc 264).

De manière à différencier plus aisément les différentes assises, les blocs les composant sont, dans ces schémas, repérés par une couleur ; soit, de haut en bas :

■ bloc de couronnement

■ assise 8

■ assise 7

■ assise 6

■ assise 5

■ assise 4

■ assise 3

■ assise 2

■ assise 1

Lorsqu’un schéma de positionnement présente un ensemble de blocs plus important que celui couvert par le chapitre dont il dépend — vestibule nord et sud (planche 158), et sanctuaire nord et sud (planches 207 et 232) —, les numéros des seuls blocs concernés par ce chapitre sont en gras en en couleur ; ceux des autres blocs « cliquables » sont alors systématiquement en maigre et en noir.



<b>préface</b>	7-10
<b>Planches (les façades)</b>	11-14
façade ouest	12
façade est	12
façade est restituée	13
côté nord	14
côté sud	14
<b>La procession géographique</b>	15-29
façade ouest, assise 1	16
côté sud, assise 1	17
façade est, assise 1	22
côté nord, assise 1	23
<b>Le texte oraculaire d’Hatshepsout</b>	30-42
côté sud, assise 2	31
côté nord, assise 2	38
<b>La fête d’Opet: la procession de la barque divine de Karnak à Louqsor</b>	43-53
côté sud, plan et localisation des blocs	44
côté sud, assise 3	46
<b>Les scènes d’offrandes d’Hatshepsout et de Thoutmosis III</b>	55-58
côté sud, assise 4	56
<b>La procession de la fête d’Opet: le retour de la barque divine de Louqsor à Karnak</b>	59-65
côté sud, assise 5	60
<b>Les scènes d’offrandes d’Hatshepsout et de Thoutmosis III à Amon, à Amon-Min et à l’Ennéade</b>	67-73
côté sud, assise 6	68
<b>La consécration des obélisques et les scènes du couronnement d’Hatshepsout</b>	75-84
côté sud, assise 7	76
<b>Le texte de dédicace de Thoutmosis III et le discours d’Amon à l’Ennéade</b>	85-93
côté sud, assise 8	86
<b>La procession de la fête de la vallée, de Karnak à Deir el-Bahari</b>	95-99
côté nord, plan et localisation des blocs	96
côté nord, assise 3	98
<b>Les scènes d’offrandes d’Hatshepsout et de Thoutmosis III à Amon et à Amon-Min</b>	101-107
côté nord, assise 4	102
<b>Le retour de la procession de la fête de la vallée, de Deir el-Bahari à Karnak</b>	108-114
côté nord, assise 5	109
<b>Les scènes d’offrandes d’Hatshepsout et de Thoutmosis III à l’Ennéade, à Amon et à Amon-Min</b>	115-121
côté nord, assise 6	116
<b>Les scènes du couronnement d’Hatshepsout</b>	123-128
côté nord, assise 7	124

<b>La façade ouest de la chapelle</b>	129-145
plan et localisation des blocs	130
assises 2 et 6, les offrandes d’Hatshepsout à Amon	132
assise 3, les offrandes d’Hatshepsout à Amon et à Amon-Min	133
assise 4	134
assise 5	136
assise 7, le couronnement d’Hatshepsout	138
assise 8, le couronnement de Thoutmosis III	140
assise 9, les offrandes de Thoutmosis III à Amon et à Amon-Min	142
<b>La façade est de la chapelle</b>	147-155
façade est restituée, plan et localisation des blocs	148
assise 2	150
assise 3	151
assises 4 et 6	152
assises 5 et 7, les offrandes d’Hatshepsout à Amon et à Amon-Min et le couronnement	153
assise 8, les offrandes de Thoutmosis III à Amon	155
<b>Le vestibule de la chapelle</b>	156-195
est et ouest, plan et localisation des blocs	157
nord et sud, plan et localisation des blocs	158
nord, assise 1	159
nord, assise 2, scènes du rituel de fondation	162
nord, assise 3	163
nord, assises 4 et 5	164
nord, assise 6	166
nord, assise 7	167
nord, assise 8	170
sud, assise 2	173
sud, assise 3	175
sud, assise 4	178
sud, assise 5	179
sud, assise 6	182
sud, assise 7	184
sud, assise 8	186
ouest, assises 2 et 6	188
ouest, assise 4	189
ouest, assise 7	190
ouest, assise 8	191
est, assises 1 et 4	192
est, assise 6	193
est, assise 7	194
est, assise 8	195
<b>Le sanctuaire de la chapelle: parements est et ouest</b>	196-205
est et ouest, plan et localisation des blocs	197
ouest, assises 1 et 3	198
ouest, assises 4 et 5	199
ouest, assise 6	200
ouest, assise 8	201
est, assises 1 et 2	202
est, assise 3	203
est, assise 4	204
est, assises 5 à 7	205



Le sanctuaire de la chapelle: parement nord

- nord, plan et localisation des blocs
- nord, assise 1
- nord, assise 2
- nord, assise 3
- nord, assise 4
- nord, assise 5
- nord, assise 6
- nord, assise 7
- nord, assise 8

Le sanctuaire de la chapelle: parement sud

- sud, plan et localisation des blocs
- sud, assise 1
- sud, assise 2
- sud, assise 3
- sud, assise 4
- sud, assise 5
- sud, assise 6
- sud, assise 7
- sud, assise 8

Les trois portes de la chapelle

- porte de la façade ouest (première porte)
- porte ouest du vestibule (première porte)
- linteau de la porte de la façade ouest (première porte)
- jambages de la porte de la façade ouest (première porte)
- linteau de la porte ouest du vestibule (première porte)
- jambages de la porte ouest du vestibule (première porte)
- porte de la façade est (troisième porte)
- porte est du sanctuaire (troisième porte)
- linteau de la porte de la façade est (troisième porte)
- jambages de la porte de la façade est (troisième porte)
- porte est du vestibule (deuxième porte)
- porte ouest du sanctuaire (deuxième porte)
- jambages de la porte est du vestibule (deuxième porte)
- jambages de la porte ouest du sanctuaire (deuxième porte)

Le dallage décoré des salles nord d’Hatshepsout et de la chapelle

- le dallage en grès décoré en relief
- reconstitution du dallage en grès décoré en relief
- dallage de la chapelle Rouge et des salles d’Hatshepsout
- détail du dallage en grès décoré en relief dans la cour
- détail du dallage en grès décoré en relief dans les petites chapelles
- fragments du dallage en grès décoré en relief

La plinthe et les socles décorés d’une frise de laitues

- sanctuaire, plinthe décorée de laitues
- socle de la barque dans le vestibule

Les blocs regravés

- cartouches originaux d’Hatshepsout gravés sur les joints verticaux des blocs

Le plan des assises 1 à 8

- vue du dallage
- assise 1
- assise 2
- assise 3
- assise 4
- assise 5
- assise 6
- assise 7
- assise 8

206-230

- 207
- 208
- 211
- 214
- 219
- 222
- 224
- 227
- 229

231-258

- 232
- 234
- 236
- 240
- 244
- 246
- 249
- 252
- 255

259-275

- 260
- 261
- 262
- 263
- 264
- 265
- 266
- 266
- 267
- 268
- 271
- 271
- 272
- 274

277-291

- 278
- 280
- 281
- 282
- 288
- 291

293-303

- 294
- 298

304-312

- 312

313-322

- 314
- 315
- 316
- 317
- 318
- 319
- 320
- 321
- 322

Le déroulé de cinq faces de chaque bloc (à l’exception du lit de pose)

- assise 1, côté sud
- assise 1, côté nord
- assise 1, côté nord, côté sud (intérieur)
- assise 2, côté sud
- assise 2, côté nord
- assise 3, côté sud
- assise 3, côté nord
- assise 4, côté sud
- assise 4, côté nord
- assise 5, côté sud
- assise 5, côté nord
- assise 5, côté sud (intérieur)
- assise 6, côté sud
- assise 6, côté nord
- assise 7, côté sud
- assise 7, côté nord
- assise 8, côté sud
- assise 8, côté nord
- blocs en quartzite
- dalles du sanctuaire
- dalles du vestibule

La mise en place des blocs par assise

- assise 1
- assise 2, côté sud
- assise 2, côté nord
- assise 4, côté sud
- assise 4, côté nord
- assise 5, côté sud
- assise 5, côté nord
- assise 6, côté sud
- assise 6, côté nord
- assise 7, côté sud
- assise 7, côté nord
- assise 8

La reconstruction et ses acteurs

- la reconstruction en cours
- la chapelle achevée

La couche picturale

- sur le quartzite
- sur la diorite
- carroyage de mise en place du décor
- microphotographies de la couche picturale
- la couche d’enduit préparatoire sur le socle en quartzite
- la couche picturale sur la diorite

Restitution en 3D de la chapelle Rouge au milieu des salles d’Hatshepsout

Constructions de Maâtkarê, Thoutmosis III, Amenhotep II et Thoutmosis IV \*

Se reporter également  
à l’**index des blocs**,  
à l’**index des scènes**,  
et à la **table de concordance**  
des blocs présentés  
à la fin du **volume**  
**de textes** (volume 2).







L'histoire de ce monument, très emblématique du temple d'Amon-Rê de Karnak, est longue et romanesque. Destiné à recevoir la barque sacrée dans laquelle était transportée l'image aniconique du dieu, il a été réalisé pour sa plus grande partie par la reine Hatshepsout, l'un des grands bâtisseurs de l'Égypte ancienne. La reine ne put terminer ce qui devait être le cœur du dispositif cultuel qu'elle avait conçu pour le temple, peut-être à l'image de ce qu'avaient construit ses prédécesseurs du Moyen Empire. C'est son successeur, Thoutmosis III, qui le termine, dans les premières années de son règne. Mais il ne tarde pas à le remplacer par son propre monument, qu'il met en place pour la célébration de son premier jubilé, voulant à son tour imprimer sa marque en faisant de ce monument l'élément central du service de l'offrande divine. Démontée, la « chapelle Rouge » est réemployée en grande partie en bourrage dans le pylône que construit, quelques années plus tard, Amenhotep III. Les splendides reliefs qui ornent ses blocs de quartzite ne revoient le jour que presque 3 500 ans plus tard, au début de notre XX<sup>e</sup> siècle. Dégagés par Georges Legrain, ils sont l'objet d'une étude systématique par Pierre Lacau, dans son cours du Collège de France, en 1943-1944. Cette étude, publiée longtemps après la mort du savant, au début des années 1970, laissait à l'état de théorie la reconstitution de ce monument. Son anastylose, conduite par François Larché dans les années 1990, a permis une étude exhaustive, objet de cet ouvrage, qui présente, pour la première fois, une description et un relevé complets de ce monument unique.

Cette édition numérique totalement interactive, corrigée et mise à jour, tient compte des dernières découvertes archéologiques et des discussions scientifiques les plus récentes.

14,80 euros  
ISBN 978-2-918157-21-2  
juin 2015

Cette publication  
ISBN 978-2-918157-20-5  
comprend  
un volume de planches,  
ISBN 978-2-918157-21-2,  
et un volume de textes,  
ISBN 978-2-918157-22-9.

éditions Soleb  
5 rue Guy-de-la-Brosse  
75005 Paris  
livres@soleb.com  
www.soleb.com